



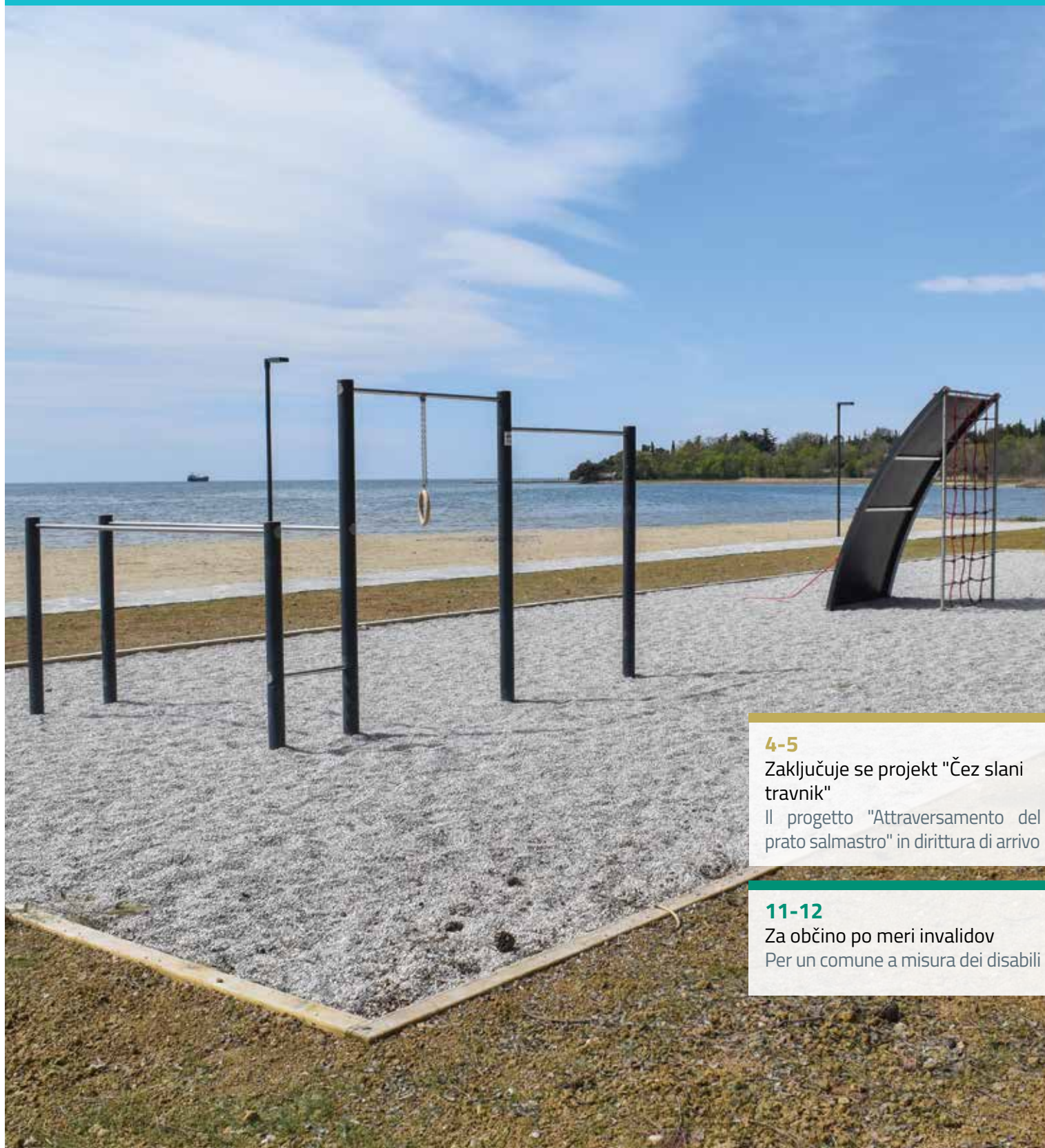
Občina Ancaran
Comune di Ancarano

Jadranska cesta 66, p. p. 24
Strada dell'Adriatico 66, c. p. 24
6280 ANKARAN – ANCARANO

AMFORA



Glasilo občine Ancaran / Gazzetta del comune di Ancarano



4-5

Zaključuje se projekt "Čez slani travnik"

Il progetto "Attraversamento del prato salmastro" in dirittura di arrivo

11-12

Za občino po meri invalidov

Per un comune a misura dei disabili

23. marec / 23 marzo

Zbor članov RK Ankaran

V Ankaranu je potekal zbor članov, ki ga je vodila predsednica občinske organizacije **Breda Krašna**. Dogovorili so se o delu Občinske organizacije RK Ankaran v letošnjem letu in o izzivih, ki jih čakajo. V nadaljevanju so člani predstavili predloge in pobude. Pomemben del je predstavljala celovita informacija o begunski problematiki in razgovor o pomoči ljudem, ki so zapustili Ukrajino. Zbora sta se udeležila predsednica OO ZRK Koper **Marta Vrčon Komel** in sekretar združenja **Iztok Jelačin**.

Assemblea dei membri della CR Ancarano

Ad Ancarano si è tenuta l'assemblea dei membri, guidata dal presidente dell'organizzazione comunale, **Breda Krašna**. Hanno pianificato il lavoro da svolgere nell'Organizzazione comunale della CR Ancarano nell'arco di quest'anno e le sfide che li attendono, anche i membri hanno presentato le proprie proposte e iniziative. Si è discusso anche per quanto riguarda la problematica dei rifugiati e dell'aiuto da offrire alle persone che hanno lasciato l'Ucraina. Hanno partecipato all'assemblea anche la presidente della Organizzazione comunale della CR di Capodistria, **Marta Vrčon Komel**, e il segretario dell'associazione, **Iztok Jelačin**.



(Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

8. april / 8 aprile

Odprtje Ribarnice Ankaran

V središču kraja je svoja vrata odprla ribarnica **Ankaran**. Po sveže ribe, školjke in druge dobrote domačih ribičev in iz Jadranskega morja se lahko odpravite od torka do nedelje med 8. in 15. uro. V ponedeljek je zaprto.

Inaugurazione della pescheria Ancarano

Nel centro della località ha aperto la pescheria **Ancarano**. Saranno disponibili pesce fresco, crostacei e altre prelibatezze dei pescatori locali e del mar Adriatico, dal martedì alla domenica, dalle 8:00 alle 15:00, chiuso il lunedì.



(Foto: Ribarnica Ankaran / Pescheria Ancarano)



(Foto: RK Ankaran / CR Ancarano)

25. marec / 25 marzo

Obisk nekdanje predstavnice Agencije Združenih narodov za begunce UNCHR v Sloveniji

Michelle Voyer je ob zasebnem obisku Slovenije obiskala tudi Občino Ankaran in predala simbolično humanitarno pomoč za begunce iz Ukrajine, nastanjene na Debelem rtiču.

Voyerjevo je sprejela podžupanja mag. **Martina Angelini**, ki je ob tej priložnosti gostjo seznanila s stanjem v občini in na Debelem rtiču ter simbolično sprejela pomoč, namenjeno Ukrajincem.

Visita dell'ex rappresentante dell'Agenzia delle Nazioni unite per i rifugiati UNCHR in Slovenia

Durante la sua visita privata in Slovenia, **Michelle Voyer** ha visitato il Comune di Ancarano e ha consegnato gli aiuti umanitari ai rifugiati ucraini che risiedono a Punta Grossa.

La Voyer è stata accolta dalla vicesindaca Mag. **Martina Angelini**, che in questa occasione ha spiegato all'ospite la situazione nel comune e a Punta Grossa e ha simbolicamente ritirato gli aiuti destinati ai profughi ucraini.

23. april / 23 aprile

Dogodki ob svetovnem dnevu knjige

V aprilu je ob svetovnem dnevu knjige potekalo več kulturnih dogodkov. Med drugim sta v Knjižnici Ankaran potekala dva dogodka: srečanje s pesnikom **Edelmanom Jurinčičem** in predstavitev knjige **Toneta Mihca** Narod naš dokaze hrani. Svojo drugo pesniško zbirko je v prostorih ankaranske šole predstavila pesnica **Maja Pišot Cvikl**. V Valdoltri je potekalo tudi srečanje sodelavcev Fontane, sodelavcev zbornika *Še pomnite brigadirje* in sodelavcev knjige *Pisatelji za demokracije*.

Tudi v maju je načrtovanih nekaj kulturnih dogodkov, zato občane prosimo, da spremljajo koledar dogodkov: <https://obcina-ankaran.si/sl/koledar-dogodkov>.

Eventi per la Giornata mondiale del libro

Ad aprile si sono svolti diversi eventi culturali in occasione della Giornata mondiale del libro. Nella Biblioteca di Ancarano si sono svolti due eventi: l'incontro con il poeta Edelman Jurinčič e la presentazione del libro di Tone Mihec intitolato "Narod naš dokaze hrani" (Il nostro popolo conserva le prove). La poetessa Maja Pišot Cvikl ha presentato la sua seconda raccolta di poesie presso la Scuola di Ancarano. Valdoltra ha ospitato un incontro dei collaboratori di Fontana, i collaboratori dell'annuario *Vi ricordate ancora i partecipanti alle brigate di lavoro e i collaboratori del libro Scrittori per le democrazie*.

Anche nel mese di maggio si potrà scegliere tra una varietà di eventi culturali, quindi i cittadini sono invitati a seguire il calendario degli eventi: <https://obcina-ankaran.si/sl/koledar-dogodkov>.

Ankaranska pomlad / Primavera ad Ancarano

Nepredstavljiva teža nasilja se je zgrnila nad deželo pisanih arhitekturnih obrazov, Ševčenkovihih stihov in rodovitne prsti, ko je zima še kazala svoje zobe. Rohenje tankov in bobnenje topov sta presekala misel na prihajajočo toplo in cvetočo pomlad. Svet so preplavile podobe razdejanja, sovraštva in obupa; med njimi so nežno kot prvi pomladni zvončki vznikali prestrašeni pogledi nedolžnih otrok, ki so nič hudega sluteči zapuščali svoje sobice, igralnice, šolske klopi, prijatelje. Večina tudi očete in starejše brate. Za nedoločen čas. S torbico neodgovorjenih vprašanj so sedli v prepolne vagoni, avtobuse, avtomobile in se odpeljali v neznano.



In sedaj so tu. Ob našem sinjem morju so našli mir in zavetje. Ankaranci smo jim na široko odprli vrata in srce. Združili smo moči s šolo, Rdečim križem, Caritasom, zdravstvenim domom, sosednjimi občinami, centrom za socialno delo, športno zvezo Klif in prostovoljci – vsemi dobrimi dušami, ki niso izgubljale časa v iskanju preprek, pač pa so jih premagovale. Med njimi je tudi prostovoljka Lena.

Četudi si človeštvo priznava, da je nedoraslo, slabo učljivo, saj se zgodovina ponavlja, se ljubezen do sočloveka in sočutje do njegove bolečine vedno znova vzdigneta kot največji vrednoti, ki kažeta pot iz kreppljev vojn, epidemij in drugi težkih družbenih preizkušenj. Na Gregorjevo so ankaranski in hrватinski otroci s petjem in plesom pozdravljali prihajajočo pomlad, ki je kar dve leti niso mogli zaužiti na polno.

Od aprila je ankaranska osnovna šola bogatejša za 28 novih učencev iz Ukrajine, naši otroci pa za nove sošolce in prijatelje. V prihodnje bodo lahko skupaj obiskovali tudi glasbeno pripravnico, pouk flavte ali violine, ki bodo septembra, z novim šolskim letom, zaživel v ankaranski enoti Glasbene šole Koper.

Pomlad je naravo odela v mehko svojih tisočerihih odtenkov in prinesla novo upanje.

Katja Pišot Maljevac,
vodja Oddelka za družbene dejavnosti /
Capo Dipartimento attività sociali

Il peso inimmaginabile della violenza si è riversato sulla terra dai volti architettonici colorati, dai versi di Shevchenko e dal terreno fertile, mentre l'inverno stringeva ancora la morsa. Il rombo dei carri armati e dei cannoni hanno interrotto il pensiero all'arrivo della calda e fiorita primavera. Il mondo è stato inondato da immagini di devastazione, odio e disperazione; tra di loro, come i primi bucaneeve di primavera, affiorarono dolcemente gli sguardi spaventati di bambini innocenti, che hanno abbandonato ignari le proprie camerette, i giochi, i banchi di scuola, gli amici. La maggior parte anche padri e fratelli maggiori. A tempo indeterminato. Con un sacco di domande senza risposta, sono saliti su vagoni sovraffollati, autobus, automobili e sono partiti verso l'ignoto.

E ora sono qui. Hanno trovato pace e riparo accanto al nostro mare azzurro. Ad Ancarano abbiamo aperto loro le nostre porte e il nostro cuore. Abbiamo unito le forze con la scuola, la Croce Rossa, la Caritas, la casa della sanità, i comuni limitrofi, il centro per l'assistenza sociale, l'unione delle associazioni sportive Klif e i volontari - tutte buone anime che non hanno perso tempo a cercare ostacoli, ma li hanno superati. Tra loro c'è anche la volontaria Lena.

Anche se l'umanità ammette che è immatura, poco educabile, mentre la storia si ripete, l'amore per gli altri esseri umani e la compassione per il loro dolore vengono sempre sollevati come i più grandi valori che mostrano la via d'uscita dalle grinfie delle guerre, dalle epidemie e altre difficili prove sociali. Il giorno di San Gregorio, i bambini di Ancarano e Crevatini hanno rivolto un saluto all'imminente primavera con canti e balli, della quale non hanno potuto godere appieno per due anni.

Da aprile, la scuola elementare di Ancarano è più ricca di 28 nuovi alunni dall'Ucraina e i nostri bambini di nuovi compagni di classe e amici. In futuro potranno anche frequentare il corso di preparazione alla scuola di musica, lezioni di flauto o violino, che inizieranno a settembre con il nuovo anno scolastico, nell'unità di Ancarano della Scuola di musica di Capodistria.

La primavera ha rivestito la natura della morbidezza delle sue mille sfumature portando nuove speranze.

Zaključuje se projekt »Čez slani travnik« / Il progetto "Attraversamento del prato salmastro" in dirittura di arrivo

Projekt »Čez slani travnik« je Občina Ankaran v sodelovanju z Društvom za opazovanje in preučevanje ptic Slovenije uspešno prijavila na Las Istre ter zanj pridobila sofinanciranje Evropskega sklada za regionalni razvoj. Vključuje nadgradnjo obalne pešpoti med središčem Ankarana in ŠRP Sv. Katarina z namestitvijo urbane opreme za športnorekreacijske aktivnosti, lesenih klopi in razsvetljave ter postavitve informacijskih tabel. Povečanje ozaveščenosti vseh deležnikov bo zagotovljeno tudi z informacijsko-izobraževalnimi aktivnostmi.

Obalno pešpot predstavlja lesen mostovž preko slanega travnika, dolg 600 m, ki se na Sv. Katarini zaključuje s 105 m dolgo kamnito potjo s fitnessom na prostem, javno razsvetljavo in urbano opremo kot dodano vrednostjo za športnike in rekreativce.

»Telovadnica« na prostem

Fitnes naprave na prostem so zaradi poplavljanja morja umeščene na dvignjenem platoju. Gre za šest orodij, s katerimi lahko športniki in rekreativci na prostem vzdržujejo svojo telesno pripravljenost. Poleg preizkušanja svojih spretnosti na plezalnem zidu z mrežo in napravi za lovljenje ravnotežja lahko športniki in rekreativci opravljajo vaje na dvovišinski zunanji klopi, komplek-



Il Comune di Ancarano, in collaborazione con l'Associazione slovena per il birdwatching e gli studi sull'avifauna, ha presentato con successo al GAL Istria il progetto "Attraversamento del prato salmastro" e ricevuto un cofinanziamento dal Fondo Europeo di sviluppo regionale. Con il progetto si vuole migliorare il sentiero sul litorale tra il centro di Ancarano e il PSR Santa Caterina con l'installazione di attrezzature per attività sportive e ricreative, panchine di legno ed illuminazione, come anche con l'apposizione di pannelli informativi. Verranno, inoltre, svolte attività di informazione e formazione per sensibilizzare tutte le parti interessate.

Il sentiero lungo la costa è composto da una passerella di legno lunga 600 m che si sviluppa su un prato salmastro e si conclude a Santa Caterina con un sentiero di pietra di 105 m dedicato alle attività di fitness all'aperto, con illuminazione pubblica e attrezzature che rappresentano un valore aggiunto per sportivi ed amanti delle attività ricreative.



"Palestra" all'aperto

Le attrezzature per il fitness all'aperto si trovano su una superficie rialzata per evitare inondazioni in caso di mareggiate. Si tratta di sei postazioni all'aperto grazie alle quali gli sportivi e gli amanti delle attività ricreative possono mantenersi in forma. Oltre a mettere alla prova le abilità sulla parete di arrampicata dotata di rete e con l'attrezzatura per migliorare l'equilibrio, gli sportivi e gli amanti delle attività ricreative possono esercitarsi sulla panca esterna regolabile a due altezze, sbarra in trazione, bilanciere, parallele ed un sistema di sbarre, con pesi da alzare per mezzo di manubri ed altri attrezzi. Intorno all'area fitness sono dislocate le panchine, dove potersi riposare.



Ureditev sprehajalne poti in fitnesa na prostem bo sofinancirana iz evropskih sredstev. / La creazione della passeggiata e dell'area fitness all'aperto verrà cofinanziata con i fondi Europei. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Una passerella in legno, in quanto parte del sentiero sul litorale, attraversa il prato salmastro di San Nicolò che appartiene ai siti Natura 2000; esso è stato originariamente creato per proteggere la vegetazio-

su visokega droga, drogu s krogi in bradljo ter na sistemu orodij z drogovi, uteži pa lahko dvigujejo na napravi s pomično klopjo in utežmi. Okrog fitnesa so nameščene klopi za počitek.

Leseni mostovž kot del obalne pešpoti poteka čez slani travnik Sv. Nikolaja, ki spada v Naturo 2000 in je prvotno nastal z namenom zaščite edinstvene vegetacije, ki bi jo nepazljivi obiskovalci lahko poteptali. Na slanem travniku, edinem tovrstnem v Sloveniji, so tudi redke in ogrožene rastlinske vrste. Občani in obiskovalci kraja so prenovljeni mostovž zelo dobro sprejeli kot sprehajalno pot, ki je hkrati tudi učna pot. Da bo zaživel v polni meri, bo tu občina postavila informativne in usmerjevalne table, lokalni skupnosti in zainteresiranim pa bo območje tudi predstavljeno z delavnicami in ekskurzijami.

Vrednost projekta »Čez slani travnik« je 75.040,00 evrov, od tega bo 33,3 % oziroma 25.035,78 EUR sofinancirano iz Evropskega sklada za regionalni razvoj.



Grafični prikaz območja naravne vrednote slanega travnika. / Immagine grafica del sito naturale del prato salmastro (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ankarano)

ne, unica nel suo tipo, dai visitatori che potrebbero calpestarla per sbadataggine. Il prato salmastro, l'unico esemplare in Slovenia, ospita anche specie di piante rare e minacciate. La passerella ristrutturata è stata accolta con favore dai residenti locali e dai visitatori che se ne servono per andare a passeggio, ma è anche un percorso didattico. Per renderla pienamente operativa, il comune posizionerà dei pannelli informativi e di orientamento, l'area sarà presentata alla comunità locale e ai visitatori interessati con workshop ed escursioni.

Il valore del progetto "Attraversamento del prato salmastro" ammonta a 75.040,00 Euro, di cui il 33,3% ovvero 25.035,78 Euro sarà cofinanziato dal Fondo Europeo di sviluppo regionale.

Občina Ankarano,
Oddelek za razvoj in investicije /
Comune di Ankarano,
Dipartimento sviluppo
e investimenti

Topel sprejem ukrajinskih beguncev v Ankaranu / Una calorosa accoglienza dei rifugiati ucraini ad Ankarano

Marca je bila Občina Ankarano obveščena o nameri Urada vlade Republike Slovenije za oskrbo in integracijo migrantov, da se na Debelem rtiču v okviru počitniških objektov Ministrstva za notranje zadeve (MNZ) vzpostavi nastanitveni center. Od prvega dne je Občina izkazala in udeležila polno kooperativnost pri zagotavljanju podpore in pomoči osebam, ki so od konca marca nastanjene na Debelem rtiču. Skoraj sto beguncev, večinoma mater z otroki, je našlo varno zavetje v mirnem okolju Krajinskega parka Debeli rtič, Ankarano pa jih je toplo sprejel medse. Otroci so že sedli v šolske klopi s svojimi vrstniki.

Milijoni Ukrajincev so zaradi vojne v Ukrajini zapustili svoje domove in krenili na pot v iskanju varnega zatočišča. Vojni begunci, predvsem matere z otroki in ostale ranljive skupine prebivalcev, so prispeli tudi v Slovenijo. Nekateri so si varno nastanitev našli pri sorodnikih ali prijateljih, ostali pa so se na pot odpravili z upanjem, da jim bo ponujeno zatočišče. V Sloveniji zanje skrbi Urad vlade Republike Slovenije za oskrbo in integracijo migrantov, ki je Občino Ankarano marca obvestil, da bo v počitniških objektih v lasti MNZ vzpostavljen nastanitveni center za ukrajinske begunce.

A marzo, il Comune di Ankarano è stato informato dall'Ufficio governativo della Repubblica di Slovenia per l'assistenza e l'integrazione dei migranti, dell'intento di istituire un centro di accoglienza a Punta Grossa all'interno delle strutture turistiche del Ministero degli interni. Fin dal primo giorno, il Comune si è distinto offrendo piena collaborazione per fornire supporto e assistenza alle persone che da fine marzo si trovano a Punta Grossa. Quasi un centinaio di rifugiati, per lo più madri con bambini, hanno trovato un rifugio sicuro nel tranquillo ambiente del Parco naturale di Punta Grossa, Ankarano li ha così accolti calorosamente. I bambini hanno già iniziato a frequentare la scuola con i propri coetanei.

Milioni di ucraini sono fuggiti dalle loro case a causa della guerra in Ucraina e sono partiti alla ricerca di un posto sicuro. In Slovenia sono arrivati i rifugiati di guerra, perlopiù madri con bambini e altri gruppi vulnerabili. Alcuni hanno trovato una sistemazione presso parenti o amici, mentre altri sono partiti nella speranza di essere accolti in un posto sicuro. In Slovenia, vengono seguiti dall'Ufficio governativo della Repubblica di Slovenia per l'assistenza e l'integrazione dei migranti, che a marzo ha informato il Comune di Ankarano.

Občina Ankaran je široko razprla roke

Čeprav majhna, z le nekaj več kot tri tisoč prebivalci, se je Občina Ankaran od prvega dne izkazala za kooperativno. Svojo podporo in pomoč je ponudila že ob prvi informaciji o vzpostavitvi nastanitvenega centra za begunce na Debelem rtiču. Zanje skrbi vladni urad (namestitev, prehrana, potrebščine itd.), občina pa je vzpostavila dodatno pomoč v okviru svojih pristojnosti: pri vključevanju otrok v šolo, zagotavljanju prevoza do šole, dodatni materialni pomoči, zagotovitvi prevajalcev in informacij ter pri vključevanju teh oseb v lokalno skupnost. Izjemno pozitiven je bil tudi odziv občanov, ki so v velikem številu poklicali in ponudili svojo pomoč.

Občina je pripravila letak v slovenskem in ukrajinskem jeziku, namenjen vsem beguncem, ki so se zatekli v Ankaran. Letak podaja prve informacije glede pridobitve statusa osebe z začasno zaščito ter glede pravic in možnosti za osebe s priznано začasno zaščito. Za občane, ki se prav tako srečujejo z ukrajinskimi begunci, saj so nekateri znanke ali sorodnike sprejeli v svoj dom, pa je bila izdana brošura s ključnimi informacijami glede priznanja začasne zaščite in glede pomoči ukrajinskim beguncem.

Prijazen sprejem v Ankaranu in ankaranski šoli

Ankaran je begunce iz Ukrajine medse sprejel toplo in z odprtimi rokami. Začasno varnost je v namestitvenem centru na Debelem rtiču našlo 95 oseb, nekaj oseb pa je nastanjenih pri znancih in sorodnikih. Osnovna šola in vrtec Ankaran se je skupaj z občino nemudoma začela pripravljati na prihod in vključitev ukrajinskih učencev v šolo. Po dvotedenskem intenzivnem tečaju slovenskega jezika, ki ga je šola izpeljala s pomočjo študentk Pedagoške fakultete Univerze na Primorskem, se je skupno 37 otrok po velikonočnih praznikih vključilo v oddelke. V ankaransko osnovno šolo se je vključilo 28, v hrvatsko pa 9 učencev. Otroci bodo z urami slovenščine nadaljevali tudi v prihodnje, saj bosta prvi dve uri zanje redno namenjeni učenju slovenskega jezika, po malici pa bodo nadaljevali s poukom v oddelkih.

Učenci ankaranske šole so svoje nove sošolce zelo lepo sprejeli. Izrazili so pripravljenost pomagati in zanje med drugim izdelali ukrajinsko-slovenski slovar. S prevajanjem jim v šoli dodatno pomaga nekaj ukrajinsko in rusko govorečih otrok na šoli, ves čas pa so za pomoč prisotne tudi študentke in svetovalna služba. 19. aprila je Osrednja knjižnica Srečka Vilharja Koper v nastanitvenem centru na Debelem rtiču postavila premično zbirko z več kot 200 knjigami, tudi v ukrajinskem jeziku.

Želimo si, da bi se ukrajinski begunci in predvsem njihovi otroci ves čas svojega bivanja v Ankaranu počutili varno, prijetno in sprejeto.

Občina Ankaran, Kabinet župana /
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco

no dell'istituzione di un centro di accoglienza per i rifugiati ucraini all'interno delle strutture turistiche del Ministro degli interni.

Il comune di Ancarano gli ha accolti a braccia aperte

Anche se piccolo, con poco più di tremila abitanti, il Comune di Ancarano ha offerto piena collaborazione sin dal primo giorno. Offrendo sostegno e aiuto alle prime informazioni sull'istituzione di un centro di accoglienza per rifugiati a Punta Grossa. Per loro è responsabile l'ufficio governativo (alloggio, pasti, beni di prima necessità...), il comune ha invece provveduto ad istituire attività per l'assistenza aggiuntiva nell'ambito delle sue competenze: iscrizione dei bambini a scuola, trasporto a scuola, assistenza materiale aggiuntiva, traduttori, informazione e il coinvolgimento di queste persone nella comunità locale. Anche il riscontro da parte dei cittadini, che in gran numero hanno chiamato e offerto il proprio aiuto, è stato estremamente positivo.

Il comune ha preparato un volantino in lingua slovena e ucraina destinato ai rifugiati che si trovano ad Ancarano. Il volantino fornisce le prime informazioni sul riconoscimento dello status di persona con protezione temporanea e sui diritti e possibilità per le persone con lo status riconosciuto di protezione temporanea. Per i cittadini che hanno accolto i rifugiati ucraini in casa, come conoscenti o parenti, è stato pubblicato un opuscolo con le informazioni chiave sul riconoscimento della protezione temporanea e il supporto ai rifugiati ucraini.

Ottima accoglienza sia ad Ancarano che alla scuola di Ancarano

Ancarano ha accolto calorosamente e a braccia aperte i rifugiati dall'Ucraina. 95 persone hanno trovato rifugio temporaneo nel centro di accoglienza di Punta Grossa, altri invece sono ospitati presso conoscenti e parenti. La scuola elementare e l'asilo di Ancarano, insieme al comune, hanno immediatamente iniziato a prepararsi per l'arrivo e l'inserimento degli alunni ucraini nella scuola. Dopo un corso intensivo di lingua slovena di due settimane, organizzato dalla scuola con l'aiuto degli studenti della Facoltà di studi educativi dell'Università del Litorale, dopo le vacanze di Pasqua, un totale di 37 bambini si sono inseriti nelle classi. 28 alunni si sono iscritti alla scuola elementare di Ancarano e 9 alunni alla scuola elementare di Crevatini. I bambini continueranno a prendere lezioni di lingua slovena anche in futuro, poiché le prime due ore saranno regolarmente dedicate all'apprendimento della lingua slovena e dopo pranzo continueranno con le lezioni nelle singole classi.

Gli alunni della scuola di Ancarano hanno accolto molto bene i loro nuovi compagni di classe. Hanno espresso la loro disponibilità ad aiutare e, tra le altre cose, hanno preparato per loro un dizionario ucraino-sloveno. Con le traduzioni vengono aiutati da alcuni alunni che parlano l'ucraino e il russo, oltre al supporto costante delle studentesse e dal servizio di consulenza. Il 19 aprile, la Biblioteca centrale Srečko Vilhar di Capodistria ha allestito una collezione mobile di oltre 200 libri nel centro di accoglienza di Punta Grossa, anche in lingua ucraina.

Vogliamo che i rifugiati ucraini e, soprattutto, i loro figli si sentano al sicuro, a loro agio e accettati durante il loro soggiorno ad Ancarano.

Ureditev krožnega krožišča na priključku Jadranske in Železniške / Rotatoria al raccordo tra Strada dell'Adriatico e Strada della Ferrovia

Urejanje krožišča na priključku Jadranske in Železniške poteka po terminskem načrtu. V aprilu je potekala gradnja prepusta zalednih meteornih voda, ki je zdaj ustrezno povečan. Izvedena so bila osnovna zemeljska dela, prestavljen je bil javni vodovod, začela se je gradnja nasipov.

Občina je vložila veliko naporov, da bi v času gradnje krožišča na območju gradbišča prihajalo do čim manjših zastojev v prometu. Zato je bil na pobudo občine izdelan elaborat ureditve prometne zapore na način, da bo promet med gradnjo potekal dvosmerno po začasni deviaciji (obvozni cesti), ki bo urejena po bodočem nasipu in bo potekala vzporedno z Jadransko cesto ter bo povezana s priključkom Železniške ceste. Sredstva za ureditev deviacije bo zagotovila Občina Ankarano.

Strošek dodatnih del znaša z davkom približno **27.000 EUR**.

Občina Ankarano, Oddelek za razvoj in investicije /
Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti

La costruzione della rotatoria al raccordo tra Strada dell'Adriatico e Strada della Ferrovia procede secondo il programma. Ad aprile si sono svolti i lavori di costruzione del condotto meteorico di ristagno, che ora ha le dimensioni pianificate. Sono stati eseguiti i lavori di scavo, trasferita la rete di approvvigionamento idrico pubblico ed è iniziata la costruzione degli argini.



Skica predvidenega obvoza. / Schizzo della deviazione prevista.

Il comune ha pianificato i lavori in modo da ridurre al minimo gli ingorghi stradali durante la costruzione della rotatoria nell'area del cantiere. Pertanto, su iniziativa del Comune, è stato predisposto uno studio sulla chiusura stradale in modo che il traffico sia bidirezionale lungo la deviazione temporanea, che verrà disposta lungo il futuro terrapieno e correrà parallelamente alla Strada dell'Adriatico con raccordo su Strada della Ferrovia. I fondi per la regolazione della deviazione verranno forniti dal Comune di Ancarano.

Il costo dei lavori aggiuntivi, tasse incluse, ammonta a circa **27.000 euro**.

Med 1. in 18. februarjem so arheologi opravili izkopavanja na lokaciji načrtovanega krožišča na stiku Jadranske in Železniške ceste. Odkrita sta bila dva novoveška vodnjaka, dve suhozidni škarpi iz rimskega časa in plast, bogata s kosi rimske in prazgodovinske lončenine. Med lepšimi najdbami sta bila kos rimske oljenke ter kamnit obitek iz obdobja prazgodovine.



Tra il 1° e il 18 febbraio, gli archeologi hanno effettuato gli scavi sul sito della rotatoria prevista all'incrocio tra Strada dell'Adriatico e Strada della Ferrovia. Sono stati scoperti due pozzi dell'era moderna, due scarpate in pietra a secco di epoca romana e uno strato ricco di pezzi di ceramica romana e preistorica. Tra i reperti più belli è stato ritrovato un pezzo di lucerna romana e una scheggia in pietra del periodo preistorico.

Odprtje gradbišča v sklopu projekta Čisto za Koper in Ankaran / Apertura del cantiere nell'ambito del progetto Capodistria ed Ancarano puliti



MESTNA OBČINA KOPER
COMUNE CITTÀ DI CAPODISTRIA



OBČINA ANKARAN
COMUNE DI ANCARANO



EVROPSKA UNIJA
KOHEZIJSKI SKLAD
NALOŽBA V VAŠO PRIHODNOST

Naložbo sofinancirata Republika Slovenija in Evropska unija iz Kohezijskega sklada. L'investimento è cofinanziato dalla Repubblica di Slovenia e dall'Unione europea dal Fondo di coesione.



ČISTO ZA KOPER IN ANKARAN

ODVAJANJE IN ČIŠČENJE ODPADNE VODE NA OBMOČJU MESTNE OBČINE KOPER IN OBČINE ANKARAN
AGLOMERACIJE ŠKOFIJE, HRVATINI IN BERTOKI

CAPODISTRIA ED ANCARANO PULITI

SMALTIMENTO E DEPURAZIONE DELLE ACQUE REFLUE NELL'AREA DEL COMUNE CITTÀ DI CAPODISTRIA E DEL COMUNE DI ANCARANO
AGGLOMERAZIONI DI ŠKOFIJE, CREVATINI E BERTOCCHI

Čisto za Koper in Ankaran (ČKA) je skupen projekt izgradnje kanalizacijskega omrežja Občine Ankaran in Mestne občine Koper (MOK), ki je sofinanciran z državnimi in evropskimi sredstvi.

Capodistria e Ancarano puliti (CAP) è un progetto congiunto per la costruzione della rete fognaria del Comune di Ancarano e del Comune Città di Capodistria (CCC), cofinanziato con fondi statali ed europei.



Župana obeh občin sta simbolično zasadila prvo lopato in odprla gradbišče projekta ČKA. / I sindaci dei due comuni hanno simbolicamente inaugurato l'apertura del cantiere del progetto CAP. (Foto: Jakob Bužan)

S 24. februarjem je zaživel prvo gradbišče; začetek del sta z zasaditvijo lopate simbolično naznanila župan **Gregor Strmčnik** in župan MOK **Aleš Bržan**, ki sta ob tem javnosti predstavila več informacij o projektu. V času del je Pot na Brido od hišne številke 8 do Kolombana zaprta do predvidoma 6. junija, od 8. do 17. ure; za stanovalce je dostop nemoten.

V okviru projekta bosta obe občini na poselitvenih območjih Hrvatini, Bertoki in Škofije zgradili manjkajoči del kanalizacijskega

Il 24 febbraio è stato aperto il primo cantiere; l'inizio dei lavori è stato simbolicamente inaugurato dal sindaco **Gregor Strmčnik** e dal sindaco del CCC **Aleš Bržan**, che hanno presentato al pubblico maggiori informazioni sul progetto. Durante i lavori, fino al 6 giugno, il Vicolo per Brida dal civico 8 verso Colombano resterà chiuso al traffico, tra le 8:00 e le 17:00; per i residenti l'accesso è consentito.

Nell'ambito del progetto, entrambi i comuni realizzeranno la parte mancante della rete fognaria negli abitati di Crevatini, Bertocchi e Scoffie, alla quale verranno annessi quasi 2.000 abitanti. Verranno costruiti 25 chilometri di rete fognaria e poco meno di quattro chilometri di rete di scolo per le acque piovane, 14 stazioni di pompaggio e parte del sistema di approvvigionamento idrico sostitutivo. Ciò consentirà di ottenere una copertura del 98% della rete fognaria in tutte e tre le aree di insediamento.

sentirà di ottenere una copertura del 98% della rete fognaria in tutte e tre le aree di insediamento.

Ulteriori 200.000 euro per la rete di scolo per le acque piovane dal bilancio comunale

Nel Comune di Ancarano i lavori si svolgeranno nelle frazioni di Colombini, Strada per Prisoje e su parte di Strada dell'Adriatico, dove, oltre alla rete fognaria verrà sistemata anche la rete di sco-

omrežja, na katerega se bo priključilo skoraj 2000 prebivalcev. Zgrajene bo 25 kilometrov fekalne in malo manj kot 4 kilometre meteorne kanalizacije, 14 črpališč in del nadomestnega vodovoda. S tem bo na vseh treh poselitvenih območjih dosežena 98 % pokritost s kanalizacijskim omrežjem.

Dodatnih 200.000 EUR za meteorno kanalizacijo iz občinskega proračuna

V Občini Ankaran bodo dela potekala v zaselkih Kolombini, na Cesti na Prisojo in na delu Jadranske ceste, kjer bodo poleg fekalne in celoti uredili tudi meteorno kanalizacijo. Manjkajoči del kanalizacijskega omrežja bodo poleg tega zgradili tudi na območju Poti na Brido in na delu Razgledne poti. Zgrajeno bo 2,5 km fekalne in slab kilometer meteorne kanalizacije. Slednja se bo financirala iz občinskega proračuna, za kar bo Občina Ankaran odštela okoli 200.000 EUR. V okviru projekta bodo v Občini Ankaran na kanalizacijsko omrežje priključili okoli 55 objektov in 170 prebivalcev.

Župan **Gregor Strmčnik** je ob tem povedal, da se kratkovidna in populistična politika takim projektom izogiba in je vesel, da to ne drži za skupni medobčinski projekt: »Na Ankaranskem polotoku sobivamo tri občine in dve državi in prav je, da skupaj urejamo svoje območje. Projekt je evropsko zeleno naravnano, saj zasleduje osnovne smernice zaščite narave, ohranja biodiverzitetu, skrbi za zaščito vode in obenem pomeni začetek postopnega, vendar doslednega ločevanja fekalne in meteorne kanalizacije v Občini Ankaran.«

Za projekt, ki bo trajal dobri dve leti, sta občini pridobili 14 gradbenih dovoljenj, na razpisu izbrani izvajalec del pa je gradbeno podjetje Ginex International d. o. o. Dela na območju Občine Ankaran bodo potekala na treh gradbiščih: Zbiralni fekalni kanal Kolomban – Ankaran, Kanalizacija Barižoni in Kolombini. Po trenutni časovnici se bodo dela izvajala do spomladi 2023.

Ocenjena vrednost naložbe je **15.780.378,91 EUR**, od tega je 7.278.501,14 EUR nepovratnih kohezijskih sredstev in 1.284.440,86 EUR sredstev državnega proračuna, razliko pa bosta prispevali obe občini (**ankaranska 436.282,24 EUR**, koprška pa 6.781.154,67 EUR).

Več informacij o poteku projekta si lahko preberete na spletni strani: <https://www.cisto-koper-ankaran.si/>.

Občina Ankaran,
Oddelek za razvoj in investicije /
Comune di Ancarano,
Dipartimento sviluppo e investimenti

lo per le acque piovane. Parte della rete fognaria mancante verrà costruita anche lungo il Vicolo per Brida e Vicolo del Panorama. Verranno costruiti 2,5 km di rete fognaria e circa un chilometro di rete di scolo per le acque piovane. Quest'ultima verrà finanziata con i fondi del bilancio comunale, per il quale il Comune di Ancarano destinerà circa 200.000 euro. Nell'ambito del progetto, verranno annessi circa 55 edifici e 170 abitanti alla rete fognaria del Comune di Ancarano.

Il sindaco **Gregor Strmčnik** ha affermato che una politica di corte vedute e populista evita la realizzazione di simili progetti e conferma che ciò non si può dire per questo progetto intercomunale congiunto: «La penisola di Ancarano divide tre comuni e due paesi, ed è giusto che il territorio venga pianificato congiuntamente. «Il progetto ha un'impronta verde a livello europeo, infatti persegue le linee guida sulla protezione della natura, preserva la biodiversità, provvede alla protezione delle acque e rappresenta l'inizio di una progressiva separazione delle acque piovane da quelle fecali, nel Comune di Ancarano.

Per il progetto, che durerà più di due anni, i due comuni hanno ottenuto 14 concessioni edilizie, l'appaltatore selezionato nella gara d'appalto è l'impresa edile Ginex International d. o. o. I lavori nel Comune di Ancarano si svolgeranno nell'ambito di tre cantieri: Canale di raccolta delle acque fecali Colombano - Ancarano, Rete fognaria Barisoni e Colombini. Secondo l'attuale scadenziario, i lavori si protrarranno fino alla primavera del 2023.

Il valore stimato dell'investimento ammonta a **15.780.378,91 Euro**, dei quali 7.278.501,14 Euro provengono da contributi a fondo perduto della politica di coesione e 1.284.440,86 Euro dal bilancio statale, la differenza verrà coperta da entrambi i comuni (**Ancarano 436.282,24 Euro** e Capodistria 6.781.154,67 Euro).

Più informazioni sono disponibili sul sito internet: <https://www.cisto-koper-ankaran.si/>.



Gradbena dela v Ankaranu bodo trajala celo leto. / I lavori edili ad Ancarano dureranno tutto l'anno. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Urejen priključek v zaselku Grižoni / Sistemato il raccordo stradale nella frazione di Grisoni

V marcu je Občina Ankaran zaključila z urejanjem priključka v zaselku Grižoni, ki je po prenovi asfaltiran in širši ter bolj varen za vključevanje v promet, saj je cesta bolj pregledna.

V sklopu projekta se je uredil tudi nov 77 m dolg odsek meteorne kanalizacije, na novo pa je bil ob sodelovanju vseh deležnikov postavljen tudi vodovod. Občina Ankaran je upoštevala potrebe občanov in v sodelovanju z Rižanskim vodovodom prestavila in uredila nov odsek javnega vodovoda v dolžini 37 m, kar je pomenilo dodaten strošek v višini 4.954,05 EUR z DDV.

Na območje je bil umeščen tudi prenovljeni ekološki otok, ki je zdaj na drugi lokaciji, bližje stanovalcem in ograjen s panelno ograjo in jasmynom.

Dodatno je bila postavljena tabla, ki označuje prepovedan promet v obeh smereh, z dopolnilno tablo, ki iz omejitve izključuje lokalni promet, da bi omejili nedovoljeno parkiranje obiskovalcev kopaljšč med poletno sezono.

Občina Ankaran, Oddelek za razvoj in investicije /
Comune di Ancarano,
Dipartimento sviluppo e investimenti

Prej / Prima



Potem / Dopo



Nel mese di marzo il Comune di Ancarano ha completato i lavori di sistemazione del raccordo nella frazione di Grisoni che, dopo il rifacimento, si presenta con nuova pavimentazione in asfalto più ampia e sicura per facilitare l'immissione nel traffico vista la migliore visibilità della strada.

Nell'ambito del progetto è stato predisposto un nuovo tratto del sistema fognario delle acque meteoriche della lunghezza di 77 m e, con la partecipazione di tutte le parti interessate, è stata realizzata una nuova condotta idrica. In risposta alle esigenze dei cittadini, il comune di Ancarano, in collaborazione con il gestore del servizio idrico Rižanski vodovod, ha spostato e sistemato un nuovo tratto di condotta idrica della lunghezza di 37 m che ha comportato un costo aggiuntivo pari a 4.954,05 EUR IVA inclusa.

L'isola ecologica è stata ripensata e ristrutturata per meglio venire incontro alle esigenze della cittadinanza, e protetta con pannelli frangivista e gelsomini.

Inoltre, è stato predisposto un segnale di divieto di circolazione in entrambi i sensi, con un ulteriore segnale che consente la circolazione del traffico locale, al fine di limitare la sosta vietata dei bagnanti durante la stagione estiva.



Za občino po meri invalidov / Per un comune a misura dei disabili

Župan Občine Ancaran Gregor Strmčnik je leta 2019 podprl pobudo koprškega društva invalidov za vključitev občine Ancaran v projekt »Občina po meri invalidov« ter ustanovil delovno skupino za izvedbo aktivnosti in pridobitev listine. Na osnovi prispevkov delovne skupine, poročil in pobud deležnikov sta koordinatorici projekta Janja Rižnar in Jasmina Jakopič pripravili Analizo položaja invalidov. Predlagane aktivnosti so v največji možni meri vključene v Akcijski načrt za obdobje 2022 – 2026. Občinski svet

Nel 2019 il sindaco di Ancarano Gregor Strmčnik ha sostenuto l'iniziativa dell'Associazione dei disabili di Capodistria di includere il Comune di Ancarano nel progetto "Comune a misura per i disabili" e ha istituito un gruppo di lavoro per svolgere le necessarie attività e ottenere la certificazione. Grazie alle attività svolte dal gruppo di lavoro e delle relazioni e proposte delle parti interessate, le coordinatrici del progetto, Janja Rižnar e Jasmina Jakopič hanno preparato un'Analisi della situazione. Le attività proposte sono



Občina Ancaran je tudi uradno postala kandidatka za projekt »Občina po meri invalidov«. / Il Comune di Ancarano è diventato ufficialmente candidato al progetto "Comune a misura dei disabili". (Foto: Občina Ancaran / Comune di Ancarano)

občine Ancaran je novembra 2021 sprejel oba dokumenta ter ustanovil Svet za invalide, ki se je prvič sestal 22. marca 2022.

8. aprila 2022 so župan **Gregor Strmčnik**, podpredsednik Zveze delovnih invalidov Slovenije (ZDIS) Ivan Kostrevec in predsednica Društva invalidov Koper Tatjana Koblar podpisali **dogovor o vključitvi Občine Ancaran v projekt za pridobitev listine »Občina po meri invalidov«**. S tem je Občina Ancaran tudi uradno postala kandidatka za pridobitev Listine in se zavezala k doslednem izpolnjevanju ciljev v smeri zagotavljanja enakih možnosti za vse. Ob tej priložnosti je predsednica Sveta za invalide Občine Ancaran, podžupanja **Barbara Švagelj**, predstavnikom ZDIS predstavila dosedanje aktivnosti in dosežene rezultate ter zastavljene cilje za prihodnje. Poudarila je, da se načrtovane aktivnosti prilagajajo glede na izkazane potrebe občank in občanov, zato je Akcijski načrt dokument, prilagojen potrebam ljudi.

Doseženih več ciljev na različnih področjih

Občina Ancaran je bila v minulih letih aktivna na ključnih področjih za zagotavljanje enakih možnosti: osveščanje in informiranje, dostopnost, kultura, šport, rekreacija, sociala in socialno varstvo, vzgoja in izobraževanje ter zaposlovanje. Med drugimi je bila ustanovljena Info točka za starejše, odstranjene so bile arhitektonske ovire, sanirana in urejena so bila parkirišča za invalide,

per la maggior parte incluse nel Piano d'azione per il periodo 2022-2026. Il Consiglio comunale del comune di Ancarano ha adottato entrambi i documenti a novembre 2021 e ha istituito un Consiglio per i disabili, che si è riunito per la prima volta il 22 marzo 2022.

L'8 aprile 2022, il sindaco **Gregor Strmčnik**, il vicepresidente dell'Associazione dei lavoratori disabili della Slovenia (ZDIS) Ivan Kostrevec e la presidente dell'Associazione dei disabili di Capodistria Tatjana Koblar hanno firmato un **accordo per l'inserimento del Comune di Ancarano nel progetto per ottenere la certificazione "Comune a misura dei disabili"**. Il Comune di Ancarano è così diventato ufficialmente candidato alla Certificazione impegnandosi a raggiungere in modo coerente gli obiettivi atti a garantire pari opportunità per tutti. In questa occasione, la presidente del Consiglio per i disabili del Comune di Ancarano, la vicesindaca **Barbara Švagelj**, ha presentato ai rappresentanti del ZDIS le attività finora svolte, i risultati raggiunti e gli obiettivi fissati per il futuro. Ha sottolineato che le attività pianificate vengono adeguate alle necessità dei cittadini, perciò il Piano d'azione è un documento formulato su misura dei bisogni delle persone.

Raggiunto vari obiettivi in diverse sfere

Negli ultimi anni, il comune di Ancarano è stato attivo in varie sfere per garantire pari opportunità: sensibilizzazione e informazio-

brezplačni poletni avtobus je prilagojen invalidom, na pobudo občanov se je na bolj obiskanih točkah namestila/zamenjala urbana oprema, starejšim so na voljo brezplačni prevozi Sopotniki, vzpostavlja se Medgeneracijsko središče Ankarano, itd. Načrtovane investicije smiselno zajemajo tudi rešitve za ranljive družbene skupine, pri tem je poudarek na urejanju plaž in nameščanju igral, primernih za invalide. Tudi v prihodnje občina načrtuje projekte, ki bodo dvignili kakovost bivanja vsem občankam in občanom.

Svoje pobude, ideje in predloge so izrazili tudi drugi člani Sveta ter zastopanih društev in invalidskih organizacij. Predstavniki ZDIS so med drugim pohvalili dosedanje aktivnosti in napredek občine, izpostavili močno povezanost in vpetost društev ter invalidskih organizacij v lokalni utrip, dobro organizirano in obiskano okroglo mizo za invalide in dejavnosti informiranja ter osveščanja o invalidski tematiki. Srečanje se je sklenilo z željo, da bi v tem letu dosegli še več ciljev in tako invalidom omogočili, da v polni meri uresničujejo svoje potencialne.

Podžupanja **Barbara Švagelj** je ob tem dejala: »Podpis dogovora je še ena potrditev, da je občinska uprava vključujoča, da dela za ljudi in je njihov povezovalni element. Bolj kot morebitna pridobitev naziva Občina po meri invalidov, je za nas pomembna pot – da izpeljemo načrtovane projekte, se povezujemo, sodelujemo in vsem naših občanom omogočimo višji standard življenja. Da postanemo občina po meri vseh.«

Občina Ankarano, Oddelek za družbene dejavnosti /
Comune di Ancarano, Dipartimento attività sociali

ne, accessibilità, cultura, sport, ricreazione, attività sociali e assistenza sociale, istruzione ed educazione e lavoro. Tra l'altro è stato istituito un Punto informativo per gli anziani, rimosse le barriere architettoniche, ristrutturati e sistemati i parcheggi per i disabili, l'autobus estivo gratuito adibito alle necessità dei disabili, installate/sostituite le attrezzature urbane su iniziativa dei cittadini, è attivo l'Ente Sopotniki per il trasporto gratuito degli anziani, è in fase di istituzione il Centro intergenerazionale di Ancarano, ecc. Gli investimenti previsti comprendono anche soluzioni per i gruppi sociali vulnerabili, con particolare attenzione alla sistemazione delle zone balneari e l'installazione di parchi giochi adatti ai disabili. Anche per il futuro il comune sta pianificando progetti che miglioreranno la qualità della vita di tutti i cittadini.

Hanno espresso le proprie iniziative, idee e proposte anche gli altri membri del Consiglio, delle associazioni rappresentate e delle organizzazioni per i disabili. I rappresentanti del ZDIS hanno elogiato le attività e il progresso del comune, hanno evidenziato il forte legame e il coinvolgimento di associazioni e organizzazioni per i disabili nell'ambito locale, la ben organizzata tavola rotonda per i disabili e le attività di informazione e sensibilizzazione sui temi della disabilità. L'incontro si è concluso con il desiderio di raggiungere numerosi obiettivi nell'arco di quest'anno e consentire così alle persone con disabilità di raggiungere il loro pieno potenziale.

La vicesindaca **Barbara Švagelj** ha dichiarato: "La firma dell'accordo rappresenta un'altra testimonianza dell'inclusività dell'amministrazione comunale, che è a servizio delle persone e allo stesso tempo rappresenta l'elemento di collegante. Più che l'eventuale acquisizione del titolo di Comune a misura dei disabili, ciò rappresenta un percorso importante per noi: realizzare i progetti pianificati, connetterci, collaborare e garantire un tenore di vita più elevato per tutti i nostri cittadini. Per diventare un Comune a misura di tutti".



Foto vest Foto notizia

Vlom v parkomat na Sv. Katarini

Februarja je bilo vlomljeno v parkomat na Sv. Katarini, ki je bil ob dogodku precej uničen. Nastala škoda je ocenjena na 1.000 EUR in je bila prijavljena na policijo. Strošek popravila javne infrastrukture nosimo (spet) vsi občani.

Občanke in občane prosimo, da o tovrstnih dogodkih nemudoma obvestijo policijo oz. redarsko službo na telefon: **080 44 49**.

Furto con scasso del parchimetro a Santa Caterina

A febbraio c'è stato un furto con scasso del parchimetro di Santa Caterina, che è stato gravemente danneggiato. La stima dei danni è di 1.000 Euro ed il reato è stato denunciato alla polizia. Il costo della riparazione dell'infrastruttura pubblica è (nuovamente) a carico di tutti i cittadini.

Preghiamo le cittadine ed i cittadini di voler segnalare immediatamente eventuali fatti rilevati ai servizi d'ordine telefonando al: **080 44 49**.



Občina Ankarano, Oddelek za gospodarske dejavnosti /
Comune di Ancarano, Dipartimento attività economiche

Uničen parkomat na Sv. Katarini. / Parchimetro danneggiato a Santa Caterina. (Foto: Marjetica Koper)

Vključitev v Zeleno shemo slovenskega turizma – Slovenia Green / Adesione nell'iniziativa Libro verde del turismo sloveno (ZSST) - Slovenia Green



Občina Ankarano je bila ustanovljena s pomembnim poslanstvom zaščite in ohranjanja lokalnega okolja, kar upošteva pri načrtovanju vseh svojih aktivnosti. Ključna pri zdravem razvoju okolja je trajnost, ki obsega vsa področja vsakdanjega življenja.

Prav zato se je občina s svojo destinacijsko znamko Ankaranski polotok odločila, da se prijavi na nacionalni poziv Slovenske turistične organizacije za pospeševanje vpeljevanja trajnostnega poslovanja v turizmu, imenovan Zelena shema slovenskega turizma – **Slovenia Green**.

Zelena shema slovenskega turizma (ZSST) je celovito zasnovan nacionalni sistem za pospeševanje razvoja trajnostnega turizma v Sloveniji na vseh stebrih trajnostnega razvoja, okoljskem, družbenem in ekonomskem. Zelena destinacija, ki je okoljsko in družbeno odgovorna, ni le projekt oziroma odgovornost upravljalca turistične destinacije. Je projekt in odgovornost celotne skupnosti, kar pomeni, da morajo sodelovati vsi deležniki v destinaciji. Povezati se morajo javni, nevladni in zasebni sektor z vseh področij delovanja. Ne nazadnje so v procesu ključni tudi vsi tisti, ki na destinaciji živijo. Trajnostno uspešna destinacija je namreč tista, ki je najprej prijetna in prijazna za vse, ki na njej živijo in delajo. S tem bo takšna tudi za ljudi, ki jo obiščejo.

Shema, katere lastnik in upravitelj je **Slovenska turistična organizacija**, je namenjena tako destinacijam in zavarovanim območjem kot tudi ponudnikom turističnih nastanitev, turističnim agencijam, atrakcijam, plažam in od lani tudi restavracijam in drugim gostinskim obratom, med katerimi so znak »Slovenia Green« pridobile tudi nekatere najboljše slovenske restavracije.

Kako do znaka »Green Destination«?

Ankaranski polotok se je pridružil destinacijam, ki svojo trajnostno poslovanje v turizmu presojujejo z uporabo mednarodnega orodja »Green Destinations Standard«, kar omogoča tako nacionalno kot mednarodno primerljivost in vidnost. Na poti do znaka »Slovenia Green«, ki bo predvidoma trajala do konca letošnjega leta, bodo pristojne službe prek različnih aktivnosti zbirale podatke o trajnosti lokalnega turističnega razvoja ter osveščale lokalno prebivalstvo, gospodarstvo, obiskovalce in preostale deležnike o pomenu trajnostnega turizma.

Kako do znaka »Green Destination«?

Takoj po vstopu v shemo je bil na destinaciji že določen koordinator, ki bo odgovoren za izvedbo celotnega postopka, in sestavljena zelena ekipa, ki bo koordinatorju pomagala pri zbiranju podatkov ter pripravi in izvedbi potrebnih ukrepov. **12. aprila je potekala uvodna delavnica za člane zelene ekipe in zaposle-**

Subito dopo il lancio dell'iniziativa presso la destinazione è stato nominato un coordinatore che si occuperà di tutta la procedura ed è stata costituita una squadra verde per assistere il coordinatore nella

Il Comune di Ancarano è stato fondato per perseguire un'importante missione cioè proteggere e conservare l'ambiente locale, di cui tiene debitamente conto durante la pianificazione delle attività. La sostenibilità è il fattore principale in grado di garantire uno sviluppo opportuno dell'ambiente, che comprende tutti i settori della vita quotidiana.

E proprio per tale motivo il Comune, con il marchio che rappresenta la destinazione Penisola di Ancarano, ha deciso di presentarsi al bando nazionale dell'Organizzazione slovena per il turismo e promuovere l'introduzione delle attività turistiche sostenibili con l'iniziativa Libro verde del turismo sloveno - **Slovenia Green**.

Il Libro verde del turismo sloveno (ZSST) è un sistema nazionale integrato progettato per promuovere lo sviluppo del turismo sostenibile in Slovenia, facendo leva su tutti i pilastri dello sviluppo che sono sostenibilità, ecologica, aspetto sociale ed economico. Essere una destinazione verde e responsabile dal punto di vista ambientale e sociale non significa solo adottare progetti o rimandare la responsabilità al gestore della destinazione turistica. In realtà è richiesto il coinvolgimento e la cooperazione di tutta la comunità e di tutti gli stakeholder della destinazione. Tutti i settori, quello pubblico, non governativo e privato di tutti gli ambiti, devono coalizzarsi. E, in fin dei conti, nel processo sono importanti tutti i soggetti che vivono nel luogo della destinazione. Una destinazione sostenibile è, prima di tutto, un luogo accogliente e piacevole per tutti, per chi ci vive e per chi ci lavora. E tale sarà anche per le persone che la visiteranno.

L'iniziativa, gestita dall'ideatore, **l'Organizzazione turistica slovena**, è rivolta alle destinazioni e alle aree protette, come anche a fornitori di alloggi turistici, agenzie di viaggio, punti di interesse, spiagge e, dall'anno scorso, ristoranti e agli altri esercizi di ristorazione, tra i quali annoverano alcuni dei migliori ristoranti sloveni, insigniti del marchio "Slovenia Green".

Come ottenere il marchio Green Destination?

La Penisola di Ancarano fa parte delle destinazioni che valutano la sostenibilità dell'attività turistica, utilizzando lo strumento internazionale "Green Destinations Standard", grazie al quale è possibile garantire la visibilità e fare comparazioni. Per poter acquisire il marchio "Slovenia Green", il cui processo potrebbe protrarsi fino alla fine di quest'anno, gli uffici di competenza raccoglieranno i dati sulla sostenibilità dello sviluppo del turismo locale attraverso varie attività e promuoveranno la consapevolezza sull'importanza del turismo sostenibile della popolazione locale, dei soggetti nell'ambito dell'attività economica, dei visitatori e di altre parti interessate.

Subito dopo il lancio dell'iniziativa presso la destinazione è stato nominato un coordinatore che si occuperà di tutta la procedura ed è stata costituita una squadra verde per assistere il coordinatore nella

ne občinske uprave, v juniju pa je načrtovana delavnica za ponudnike turističnih nastanitev in gostinskih obratov.

Prek celovitega vodenega pristopnega in pozneje članskega postopka bo pridobljen natančen vpogled v trajnost destinacije v turizmu in znak »Slovenia Green Destination« platinate, zlate, srebrne ali bronaste barve. V prvi polovici prihodnjega leta bo na podlagi ugotovitev in smernic pripravljen še akcijski načrt ukrepov, s katerimi bo mogoče trajnostno poslovanje na destinaciji nadaljnje izboljševati. Načrt bo predstavljen občinskemu svetu.

Z znakom »Slovenia Green Destination« se bo Ankaranski polotok na slovenskem, evropskem in globalnem trgu pozicioniral kot okolju in družbi prijazna destinacija.

Občina Ankarano, Oddelek za gospodarske dejavnosti /
Comune di Ancarano, Dipartimento attività economiche

Raziskava o trajnostnem turizmu

V okviru projekta Občina Ankarano izvaja raziskavo o trajnostnem turizmu v Ankarano s poudarkom na zadovoljstvu občanov, turističnega gospodarstva in obiskovalcev, zato vas vljudno prosimo, da si vzamete nekaj minut in izpolnite vprašalnik.

S tem boste pripomogli do boljšega trajnostnega razvoja kraja. Vsi odgovori so zaupni. Hvala za sodelovanje. Vprašalnik za prebivalce: <https://www.lka.si/a/649c2a67>, vprašalnik za ponudnike: <https://www.lka.si/a/ab7cc8e7>.

raccolta dei dati e nella preparazione e nell'attuazione delle misure necessarie.

Attraverso un processo integrato e gestito di adesione e, successivamente, di partecipazione, si otterrà una visione dettagliata in merito alla sostenibilità della destinazione turistica e verrà assegnato il marchio "Slovenia Green Destination" in platino, oro, argento o bronzo. Nella prima metà del prossimo anno, sulla scorta di accertamenti e linee guida, verrà preparato un piano d'azione per migliorare ulteriormente la sostenibilità delle attività della destinazione. Il piano sarà presentato al Consiglio Comunale.

Con il marchio "Slovenia Green Destination" la Penisola di Ancarano sarà in grado di diventare una destinazione ecologica, attenta al sociale sul mercato sloveno, europeo e mondiale.

Ricerca sul turismo sostenibile

Nell'ambito del progetto, il Comune di Ancarano sta conducendo una ricerca sul turismo sostenibile ad Ancarano con accento sulla soddisfazione dei cittadini, del settore turistico e dei visitatori, pertanto vi chiediamo gentilmente di dedicare qualche minuto alla compilazione del questionario. Ciò contribuirà a migliorare lo sviluppo sostenibile del luogo. Tutte le risposte sono riservate. Vi ringraziamo per la collaborazione. Questionario per i residenti: <https://www.lka.si/a/649c2a67>, questionario per i fornitori: <https://www.lka.si/a/ab7cc8e7>.

Preventivna akcija proti tigrastim komarjem / Campagna di prevenzione per il controllo della zanzara tigre

Že tretje leto zapored bo Občina Ankarano izvedla akcijo zatiranja ličink tigrastega komarja in informiranja ter osveščanja javnosti o tem, kako preprečiti njihovo razmnoževanje. Razvojni krog insekta se poleti bistveno skrajša, zato so takrat tovrstne akcije tudi najbolj smiselne.

Za preživetje komarjev je dovolj že majhna količina vode, zato ne puščajte zunaj odprtih plastenk, posod, ponjav, zalivalk z vodo itd. Občina bo občanom brezplačno razdelila 209 ampul sredstva Aquatain, ki ga bo od maja do septembra v petih aplikacijah našala tudi na javne površine. Sredstvo je neškodljivo in ne obremenjuje okolja, na vodi ustvari filter, ki preprečuje razvoj ličink in odlaganje jajčec. Priporočljivo je tudi za samostojno uporabo.

Za okolje brez nadležnih komarjev lahko tako v veliki meri naredimo občani sami.

Občina Ankarano,
Oddelek za gospodarske dejavnosti /
Comune di Ancarano,
Dipartimento attività economiche

Per il terzo anno consecutivo, il Comune di Ancarano realizzerà una campagna preventiva per il controllo delle larve di zanzara tigre per informare e sensibilizzare l'opinione pubblica su come prevenirne la riproduzione. Il ciclo di sviluppo dell'insetto si accorcia notevolmente in estate, per tale motivo campagne di questo tipo sono più sensate in questo periodo.

Una piccola quantità d'acqua è sufficiente per la sopravvivenza delle zanzare, quindi non lasciare all'aperto bottiglie, contenitori, teloni, annaffiatori, ecc. Il comune distribuirà gratuitamente ai

cittadini 209 fiale di Aquatain, che verranno applicate nelle aree pubbliche in cinque applicazioni da maggio a settembre. Il prodotto è innocuo e non grava sull'ambiente e crea un filtro sull'acqua che impedisce lo sviluppo delle larve e la deposizione delle uova. È consigliato anche per un uso autonomo.

Per un ambiente privo di fastidiose zanzare, possono contribuire anche i cittadini.



Preženimo tigraste komarje iz našega okolja. / Eliminiamo la zanzara tigre dal nostro ambiente. (Foto: Pexels.com)

Sodelovanje med policijo in medobčinskim redarstvom odslej še tesnejše / Stretta collaborazione tra polizia e il servizio intercomunale di guardia municipale

Redarji Medobčinske uprave Istre in policisti Policijske uprave Koper so naredili še en korak naprej h krepitvi medsebojnega sodelovanja. Župan Gregor Strmčnik je skupaj z drugimi župani istrskih občin in direktorjem Policijske uprave



Podpis protokola o sodelovanju medobčinskega redarstva MU Istra in Policijske uprave Koper, 5. 4. 2022. / Firma del protocollo di collaborazione tra il servizio di guardia municipale ACC Istra e la Direzione di polizia di Capodistria il 5 aprile 2022. (Foto: MOK / CCC)

Koper Borisom Koraso podpisal protokol o sodelovanju. S tem so medobčinski redarji in policisti le še formalizirali že sicer dobro sodelovanje med obema institucijama.

Številne skupne akcije in mešane patrulje

Med drugim se za učinkovito izvajanje skupnih nalog organizirajo mešane patrulje, ki skrbijo za varnost na javnih površinah, izvajajo nadzor nad kršitvami javnega reda in miru, v času povečanega števila obiskov pa tudi za nadzor nad vandalizmom in beračenjem.

Odslej bo sodelovanje med institucijama še intenzivnejše, predvsem na področju varnosti v cestnem prometu, varovanja cest in njihove varnosti, zagotavljanja javnega reda in miru ter varovanja okolja. Še naprej si bodo izmenjavali informacije, podatke, izkušnje in izvajali naloge ter aktivnosti, s katerimi bodo prispevali k večji informiranosti in ozaveščenosti ljudi. Na ta način bodo še učinkoviteje opravljali svoje poslanstvo in skrbeli za splošno varnost vseh.

Ob tej priložnosti so vsi štirje župani soglašali, da je podpis protokola potrdilo zrelosti o zavedanju varnosti kot vrednote, ki jo je mogoče vzdrževati le ob dobrem sodelovanju vseh akterjev na področju varnosti.

Občina Ankaran, Kabinet župana /
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco

Vabilo na zborovanje občanov

V **četrtek, 19. 5. 2022, ob 19. uri** bo v Kongresnem centru Adria potekalo **ZBOROVANJE OBČANOV**. V okviru poročila o delu in napredku občine Ankaran bodo **župan Gregor Strmčnik in vodstvo Občinske uprave Občine Ankaran** predstavili izvajanje načrta razvojnih projektov in projekte v teku. Srečanje bo odlična priložnost tudi za pogovor o drugih vsebinah lokalne skupnosti. Vljudno vabljeni!

Občina Ankaran, Kabinet župana /
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco

Le guardie municipali dell'Amministrazione intercomunale dell'Istria e gli agenti di polizia della Direzione di polizia di Capodistria hanno fatto un altro passo avanti per la collaborazione reciproca. Il sindaco Gregor Strmčnik, insieme agli altri sindaci

dei comuni istriani e al direttore della Direzione di polizia di Capodistria Boris Korasa, hanno firmato un protocollo di cooperazione. Con esso le guardie municipali e gli agenti di polizia hanno ufficializzato l'ottima collaborazione già esistente.

Numerose attività congiunte e pattuglie miste

Tra l'altro, per svolgere efficacemente i numerosi compiti concordati, sono state organizzate delle **pattuglie miste** per garantire la sicurezza nelle aree pubbliche, controllare le violazioni dell'ordine pubblico e del vandalismo durante la stagione turistica.

La collaborazione tra le istituzioni sarà ancora più intensa, soprattutto nel campo della sicurezza stradale, dell'ordine pubblico e la tutela dell'ambiente. Si continuerà con lo scambio di informazioni, dati, esperienze e lo svolgimento di compiti e attività che contribuiranno a una maggiore informazione e sensibilizzazione della popolazione. In questo modo, svolgeranno i propri compiti in modo ancora più efficace e garantiranno la sicurezza generale di tutti.

In questa occasione, tutti e quattro i sindaci hanno convenuto che la firma del protocollo ha confermato la maturità della consapevolezza dell'importanza della sicurezza come valore, che può essere mantenuta solo con la buona collaborazione di tutti gli attori nel campo della sicurezza.

Invito all'assemblea dei cittadini

Giovedì 19 maggio 2022, alle ore 19, presso il Centro congressi Adria si terrà **L'ASSEMBLEA DEI CITTADINI**. Nell'ambito della relazione sul lavoro svolto e lo stato di avanzamento del comune di Ancarano, il **sindaco Gregor Strmčnik e la dirigenza dell'Amministrazione comunale del Comune di Ancarano** presenteranno l'attuazione del piano dei progetti di sviluppo e dei progetti in corso. L'incontro sarà anche un'ottima opportunità per discutere di altri contenuti riguardanti la comunità locale. Cordialmente invitati!

Vzdrževalna dela na kopališčih / Lavori di manutenzione lungo le zone balneari

Občina Ankaran je pred poletno sezono na kopališčih Mladinsko zdravilišče in letovišče Debeli rtič (MZL), Študent in na kopališču med Valdoltra in Študentom opravila sanacijska in vzdrževalna dela, s katerimi bodo kopališča postala bolj varna in prijetnejša za kopalce in druge obiskovalce. Med resortom Adria in Ankaransko mestno plažo je bil z izgradnjo stopnic in ograje urejen lažji prehod.

Na vzhodnem delu Študenta je potekala sanacija betonske ploščadi. Na kopališču med Valdoltra in Študentom so bili izvedeni zamenjava ograje na opornem zidu, sanacija kamnitega zidu in utrjevanje brežin na stopnišču. Na Ankaranski mestni plaži je bila urejena okolica in zasajene so bile nove rastline.

Na območju MZL je bil saniran temelj obalnega zidu, ki ga je spodjedlo morje. Izvedena so bila tudi nujna sanacijsko-vzdrževalna dela na pomolu na vzhodni strani kopališča.

Strošek sanacijsko-vzdrževalnih del z davkom znaša 25.657,36 EUR.

Občina Ankaran, Oddelek za razvoj in investicije /
Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti



Kopališča so pripravljena na poletno sezono. / Le spiagge sono pronte per la stagione estiva. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)



Prima dell'inizio della stagione estiva, il Comune di Ancarano ha provveduto ad effettuare lavori di manutenzione nelle zone balneari presso il Centro giovanile di cura e villeggiatura di Punta Grossa (CCV), la spiaggia Študent e la spiaggia tra Valdoltra e Študent, per renderle più sicure e piacevoli per bagnanti e visitatori. Tra il resort Adria e la spiaggia cittadina di Ancarano sono state costruite delle scale con recinzione per agevolare il passaggio agli utenti.

Nella parte orientale della spiaggia Študent è stata ristrutturata la piattaforma in cemento. Nella zona balneare tra Valdoltra e Študent è stata sostituita la recinzione lungo il muro di sostegno, ristrutturato il muro in pietra e rinforzato l'argine lungo la scalinata. È stata sistemata la spiaggia cittadina di Ancarano e piantata nuova vegetazione.

Nella zona del CCV è stata ristrutturata la base del muro lungo la costa, che è stato eroso dal mare. Sono stati inoltre eseguiti urgenti interventi di ristrutturazione e manutenzione del molo sul lato est della zona balneare.

Il costo dei lavori di ristrutturazione e manutenzione, iva compresa, ammonta a **euro 25.657,36.**



Občani in obiskovalci plaž bodo odslej lažje prehajali med obema plažama. Prej/potem. Konec aprila je bila dodana še ograja ob stopnicah, ki pa v času zaključevanja časopisa še ni bila postavljena. / D'ora in poi, per cittadini e visitatori, sarà più facile transitare tra le due spiagge. Prima/dopo. A fine di aprile lungo la scalinata è stata installata anche una ringhiera, che al momento della stampa del giornale non era ancora stata sistemata. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Gradnja meteorne kanalizacije Pervanjeva – Oljčna pot / Costruzione della fognatura per acque meteoriche Via Stanko Pervanja – Vicolo degli Olivi

Nadaljuje se postopno ločevanje meteorne in fekalne kanalizacije po Ankaranu. V teku je izgradnja odseka meteorne kanalizacije na severnem delu Pervanjeve ulice, ki bo z dela Oljčne poti in Pervanjeve ulice kanalizirala meteorno vodo v obstoječi vodotok pod Pervanjevo ulico.

Na širšem območju Pervanjeve ulice in Oljčne poti je ob večjih nalivih prihajalo do razlivanja meteorne vode in posledično tudi do škode na objektih in površinah. Z izgradnjo novega odseka meteorne kanalizacije v dolžini 81,4 metra bo tako urejen odtok padavinske odpadne vode s streh in utrjenih površin. Stanovalci na tem območju bodo tako imeli možnost padavinske odpadne vode s svojih streh in utrjenih površin speljati v novo meteorno kanalizacijo. Dodatno bo možno urediti tudi nove priključke ob morebitni nadaljnji pozidavi.

Dela izvaja gradbeno podjetje Škrgat d.o.o., ki je bilo izmed vseh prispelih ponudb najugodnejše in je z deli pričelo 28. marca. Skupni strošek investicije vključno z davkom znaša **53.324, 63 Evrov**. Dela se bodo predvidoma izvajala do prve polovice maja.

Občina Ankaran, Oddelek za razvoj in investicije /
Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti



V Občini Ankaran se začne postopno, a dosledno ločevanje fekalne in meteorne kanalizacije. / Il comune di Ancarano sta iniziando una graduale ma consistente opera di separazione delle fogne di acque fecali ed acque meteoriche. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

La separazione graduale della fognatura per acque fecali e meteoriche ad Ancarano continua. È in corso la costruzione di un tratto di fognatura per le acque meteoriche nella

parte settentrionale di Via Stanko Pervanja, che incanalerà le acque piovane, provenienti dal Vicolo degli olivi e dalla Via Stanko Pervanja nel corso d'acqua esistente sotto la Via Stanko Pervanja.

Nell'area vasta della Via Stanko Pervanja e del Vicolo degli Olivi, le forti piogge hanno causato fuoriuscite di acque meteoriche e conseguenti danni ad edifici e superfici. La costruzione del nuovo tratto di 81,4 metri di lunghezza di fognatura per acque meteoriche, ne regolerà lo scarico dai tetti e dalle aree pavimate.

I residenti della zona potranno così convogliare le acque meteoriche dai loro tetti e dalle aree pavimentate nella nuova fognatura. Inoltre, si potrà provvedere a nuovi allacciamenti in caso di altre costruzioni edilizie.

I lavori vengono eseguiti dall'impresa di costruzioni Škrgat d.o.o., che ha presentato l'offerta più economica rispetto a tutte le altre ricevute e ha iniziato i lavori il 28 marzo. Il costo totale dell'investimento comprensivo di imposte ammonta a 53.324, 63 euro. I lavori si dovrebbero concludere entro la prima metà di maggio.

Podelitev priznanj / Cerimonia di premiazione

Civilna zaščita Občine Ankaran je prejela vladni spominski znak za požrtvovalnost pri izvajanju ukrepov za preprečevanje širjenja epidemije covid-19 za leto 2020, ki ga je prevzel njen poveljnik **Marko Žitko**. Priznanje je bilo zaradi omejitev za zajezitev epidemije covid-19 v minulih letih predano šele 5. aprila 2022 na podelitvi priznanj, ki je sledila razširjeni seji Regijskega štaba civilne zaščite za Obalno regijo.

Občina Ankaran, Oddelek za javno varnost in zaščito /
Comune di Ancarano, Dipartimento protezione civile



Slika priznanja. / Foto cerimonia. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

La Protezione civile del Comune di Ancarano ha ricevuto una targa commemorativa da parte del governo per l'impegno nell'attuazione delle misure per prevenire la diffusione dell'epidemia di covid-19 per il 2020, che è stata ritirata dal comandante **Marko Žitko**. A causa delle restrizioni per il contenimento dell'epidemia di covid-19 degli ultimi anni, il riconoscimento è stato conferito il 5 aprile 2022 in occasione della cerimonia di premiazione a seguito della riunione allargata della Sede regionale della protezione civile per la regione costiera.

Župniku Ivu Miklavcu / Al parroco Ivo Miklavec

V nedeljo, 20. marca 2022, je v ankaranski župnijski cerkvi Sv. Nikolaja potekala poslovilna maša za gospoda Iva Miklavca, dolgoletnega ankaranskega župnika, graditelja ankaranske cerkve in ustanovitelja ankaranskih skavtov, ki je v ankaranski skupnosti pustil neizbrisen pečat.

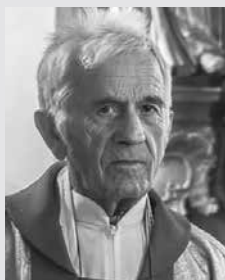
Uredništvo / La redazione

Dragi Ivo!

Ure in ure bi lahko pripovedovali o spominih nate – o tvoji neomajni predanosti in globoki človeški toplini, o tvoji izjemni širini razumevanja in iskrenega spoštovanja različnosti ter o aktivnostih, ki si jih tako smelo in srčno vodil za vse nas. V Ankaranu boš vedno ostal zapisan kot velik človek, ki je navkljub mogočnim nasprotovanjem pogumno oral ledino tudi na področjih, kjer si drugi niso upali, ali takrat, ko so drugi obupali. Sam se te bom vedno spominjal kot dobrega človeka, ki je znal povezovati. Pri tvojem delu z mladimi nikoli ni bila pomembna zgolj pripadnost župniji, saj si vedno znal združiti tudi nekdanje nezdružljive skupine. Zate smo bili vsi enaki. O tem sva se veliko pogovarjala. Ti pogovori in tvoja razmišljanja so nam bili pri odraščanju v veliko pomoč. Bil si nam drag učitelj.

Ni mi bila dana možnost, da bi prisostvoval poslovilni maši in počastil tvoj spomin, zato dovoli, da ti preko zapisanega izrazim svojo veliko hvaležnost.

Gregor Strmčnik



Caro Ivo!

Per ore potremmo raccontare i ricordi su di te - del tuo impegno incrollabile e del tuo profondo calore umano, della tua straordinaria ampiezza di comprensione e sincero rispetto per la diversità e delle attività che hai condotto in modo così audace e di cuore per tutti noi. Ad Ancarano sarai sempre ricordato come un grande uomo che, nonostante

grandi opposizioni, ha coraggiosamente arato la landa desolata anche in aree in cui altri non osavano, o quando hanno perso la speranza. Io stesso ti ricorderò sempre come un brav'uomo che sapeva come avvicinarsi alle altre persone. Nel tuo lavoro con i giovani non è mai stato importante appartenere alla parrocchia, perché hai sempre saputo unire gruppi anche se un tempo incompatibili. Eravamo tutti uguali per te. Abbiamo parlato molto di questo. Queste conversazioni e i tuoi pensieri ci hanno aiutato molto a crescere. Eri il nostro caro maestro.

Non mi è stata data l'opportunità di partecipare alla Messa di saluto e di onorare la tua memoria, quindi permettetemi di esprimerti la mia grande gratitudine attraverso queste parole.

Delavnica za pomoč prijaviteljem na javni razpis sofinanciranja letnega programa športa / Laboratorio di supporto per la preparazione delle domande al bando pubblico per il cofinanziamento del programma annuale dello sport

Športna društva, ki delujejo v javnem interesu, predstavljajo hrbtenico športnih aktivnosti v Ankaranu, zato jim Občina Ankarano želi omogočiti, da se lahko prijavljajo na javne razpise brez morebitnih dodatnih administrativnih bremen.

Občina Ankarano je v okviru javnega razpisa za sofinanciranje letnega programa športa v občini zagotovila sredstva v višini **135.000 EUR**. Ker gre še vedno za relativno nov sistem prijave in dodeljevanja sredstev, je lokalna skupnost tudi letos z izvedbo delavnice opolnomočila prijavitelje, da pravočasno oddajo popolno prijavo in se tako lahko v polni meri posvetijo pripravi in izvajanju športnih vsebin.

Občina Ankarano, Oddelek za družbene dejavnosti /
Comune di Ancarano, Dipartimento attività sociali

Na javni razpis je prispelo **11 prijav** in tudi to leto bo v Ankaranu sodeč po prijavih potekala široka paleta športnih aktivnosti, namenjena vsem skupinam – od najmlajših do najstarejših.

Le associazioni sportive che operano nell'interesse pubblico sono la spina dorsale delle attività sportive ad Ancarano, pertanto il Comune di Ancarano vuole consentire loro di presentare domanda per partecipare ai bandi senza la necessità di sostenere alcun onere amministrativo aggiuntivo.

Il comune di Ancarano ha assicurato fondi per un importo di **135.000 euro** nell'ambito del bando pubblico per il cofinanziamento del programma annuale dello sport nel comune. Poiché si tratta di un sistema relativamente nuovo di acquisizione e assegnazione di fondi, la comunità locale garantendo il supporto ai richiedenti per presentare le domande in modo corretto, in modo che possano dedicarsi a pieno alla preparazione e all'implementazione di contenuti sportivi.

Al bando pubblico sono pervenute **11 domande** e anche quest'anno, facendo riferimento alle domande pervenute, ad Ancarano si svolgerà un'ampia gamma di attività sportive, destinate a tutti i gruppi, dai più giovani ai più grandi.

Zimska šola v naravi / Settimana bianca

Hočko Pohorje, 14.–18. 2. 2022

Na prvi dan šole v naravi mi je bilo všeč FIS-predavanja, na katerem smo se seznanili s pravili na smučišču. Predavatelj nam je pojasnil, katere nevarnosti prežijo na nas na smučišču, če ne upoštevamo teh pravil.

Mija Danilovič, 6. a/ VI a

V ponedeljek mi je bilo najbolj všeč, ko smo smučali. Prav tako je bilo smučanje zabavno v torek. V sredo je bil najboljši obisk čarovnika. V četrtek pa je bil najboljši izlet z gondolo.

Elena Frank, 6. a/ VI a

Hočko Pohorje, 14.-18. 2. 2022

Durante il primo giorno della settimana bianca mi è piaciuta la presentazione FIS, con la quale sono state illustrate le regole da osservare sulle piste da sci. Il relatore ci ha spiegato quali sono i pericoli a cui si viene esposti sulle piste da sci nel caso non si osservino le regole.

La cosa più bella che mi è piaciuta del lunedì era sciare. Anche martedì mi sono molto divertita a sciare. Il mercoledì mi è piaciuta tanto la visita del mago. Giovedì ho tanto gradito l'escursione con la cabinovia.



Pot od začetnika do smučarskega asa je dolga. / La strada da principiante ad asso dello sci è lunga. (Foto: OŠV Ankaran / Scuola elementare e asilo d'infanzia di Ancarano)

V četrtek mi je bila zelo všeč žičnica, na katero smo šli ob 18. uri. Peljala nas je do Maribora in nazaj. V Mariboru so nam pokazali progo, na kateri poteka smučarska tekma za Zlato lisico. Proga je bila zelo strma. Zanimalo me je, kako jih ni nič strah, ko se spuščajo po njej.

Ota Jušič, 6. a/ VI a

Sreda je bila od vseh petih moj najljubši dan, ker smo prvič smučali na Rdeči progi in ker nas je obiskal smešen čarovnik po imenu Grega. Najbolj me je presenetil, ko je ugotovil, katero karto sem izbral.

Svit Zorman Vončina, 6. a/ VI a

Giovedì mi è piaciuto molto andare in funivia, che abbiamo preso alle 18:00 e ci ha portato fino a Maribor in andata ed al ritorno. A Maribor, ci hanno mostrato la pista dove si svolge la gara di sci Zlata lisica. Era molto ripida. Osservando la pista mi sono chiesta come mai gli sciatori non provino paura durante la discesa.

Il mercoledì tra tutti e cinque è stato il mio giorno preferito, perché abbiamo sciato per la prima volta sulla pista rossa e perché ci ha fatto visita il divertente mago che si chiama Grega. Più di tutto mi ha stupito quando ha saputo quale carta ho scelto.

Vsak dan je bil drugačen, v nečem pa so si bili vsi podobni. Vsi so bili zabavni in čudoviti.

Neža Cafuta, 6. b/ VI b

V sredo smo bili na smučišču na novi progi. Pot, ki nas je vodila do te proge, se mi je zdela čudovita. Ta proga se mi je zdela lepša od prejšnje. Ko smo se spustili po klancu, me je bilo strah, a je na srečo to hitro minilo. Po kosilu smo imeli predstavitev lovca. Najbolj se mi je zdelo zanimivo, ko je pokazal pravo glavo divjega prašiča.

Teodor Dimitrijevič, 6. b/ VI b

V četrtek mi je bilo še bolj všeč na smučišču, saj sem šel iz srednje skupine v najboljšo. Smučali smo po progi do sedežnice. Ta dan smo imeli tudi dejavnost, ki je bila moja druga najbolj priljubljena za obiskom čarovnika: peljali smo se z gondolo s Pohorja v Maribor. Na koncu proge gondole nas je čakal vodič, ki nam je povedal nekaj o Pohorju.

Nik Kabilović, 6. b/ VI b

Jedli smo lahko, kolikor smo hoteli in karkoli smo izbrali. Presenečen sem bil nad veliko izbiro hrane in pijače. Na Rdeči progi je bilo grozno zabavno! Zadnji dan sem pakiranje opravil v trenutku: v enem zamahu sem vse svoje stvari stlačil v torbo, se usedel nanjo in jo zaprl. Z lepimi spomini na šolo v naravi sem odšel na avtobus in se skupaj s preostalimi odpeljal domov.

Timijan Jay Privošnik, 6. b/ VI b

Ogni giorno era diverso, ma per certi versi erano tutti simili. Tutti i giorni erano divertenti e meravigliosi.

Mercoledì eravamo sulle piste da sci alla scoperta della nuova pista. Il sentiero che portava alla pista era davvero meraviglioso. E proprio questo sentiero mi è piaciuto più del precedente. Quando siamo scesi lungo la pista ho avuto paura, ma per fortuna solo per poco tempo. Dopo pranzo abbiamo assistito alla presentazione di un cacciatore. La cosa più interessante per me è stata quando ha mostrato la testa di un vero cinghiale.

Più di tutto mi è piaciuto giovedì sulla pista da sci, perché dal gruppo di medio livello sono passato nel gruppo degli sciatori più bravi e abbiamo sciato lungo la pista fino alla seggiovia. Lo stesso giorno era prevista anche la seconda attività più bella dopo la visita del mago, quando abbiamo preso la cabinovia da Pohorje a Maribor. Al capolinea della cabinovia ci aspettava una guida che ci ha raccontato un po' di Pohorje.

Potevamo mangiare quanto volevamo e quello che volevamo. Sono rimasto sorpreso dall'ampia scelta di cibo e bevande. Sulla pista rossa mi sono terribilmente divertito! L'ultimo giorno, ho fatto le valigie in un baleno: con una sola mossa ho messo tutta la mia roba nella borsa, mi ci sono seduto sopra e l'ho chiusa. Con i bei ricordi della settimana bianca sono salito sull'autobus e sono tornato a casa con il resto del gruppo.

V nadaljevanju so predstavljene družbeno kritične lepljenke. Vzpodbuda za nastanek pričujočih del je bil dialog s konsi (konstruktivističnimi pesmimi) Srečka Kosovela ter odraz intuitivnega in globinskega razumevanja surove realnosti in aktualne problematike. Lepljenke so nastale pod mentorstvom učiteljice slovenščine in angleščine Marjetke Gal – Babič. Avtorici lepljenk 2021 in 2022 sta učenci 9. a razreda Lara Bevčič in Maša Konestabo, avtorja lepljenke Razrezan svet pa sta učenca 9. a razreda Tibor Jon Bergoč in Klemen Olenik.

Di seguito vengono presentati i collage dall'approccio sociale critico. L'ispirazione per le presenti opere è stata tratta dal dialogo delle poesie costruttive di Srečko Kosovel ed è un risultato della comprensione intuitiva e profonda della cruda realtà e dei problemi attuali. I collage sono stati creati con l'aiuto di Marjetka Gal - Babič, insegnante di sloveno e inglese. Le autrici dei collage 2021 e 2022 sono le studentesse della 9.a classe, Lara Bevčič e Maša Konestabo, e gli autori dei collage Il mondo tagliato sono gli studenti della 9.a classe, Tibor Jon Bergoč e Klemen Olenik.



(Foto: OŠV Ankaran / Scuola elementare e asilo d'infanzia di Ancarano)



(Foto: OŠV Ankaran / Scuola elementare e asilo d'infanzia di Ancarano)

L'anno della gestione fallimentare della vaccinazione contro il coronavirus

Violenze con i cannoni ad acqua.
Test rapidi +15= 45

Politica e diritti umani

Pertanto. Potere al popolo.

Un anno ancora più infernale.

L'anno in cui la democrazia fu mandata al patibolo con un decreto.

La morte dello stato

Il verde è il nuovo rosso, immagine della campagna referendaria per l'acqua potabile

L'anno in cui i piani di sfruttamento dell'ambiente si sono ammarati con l'acqua potabile

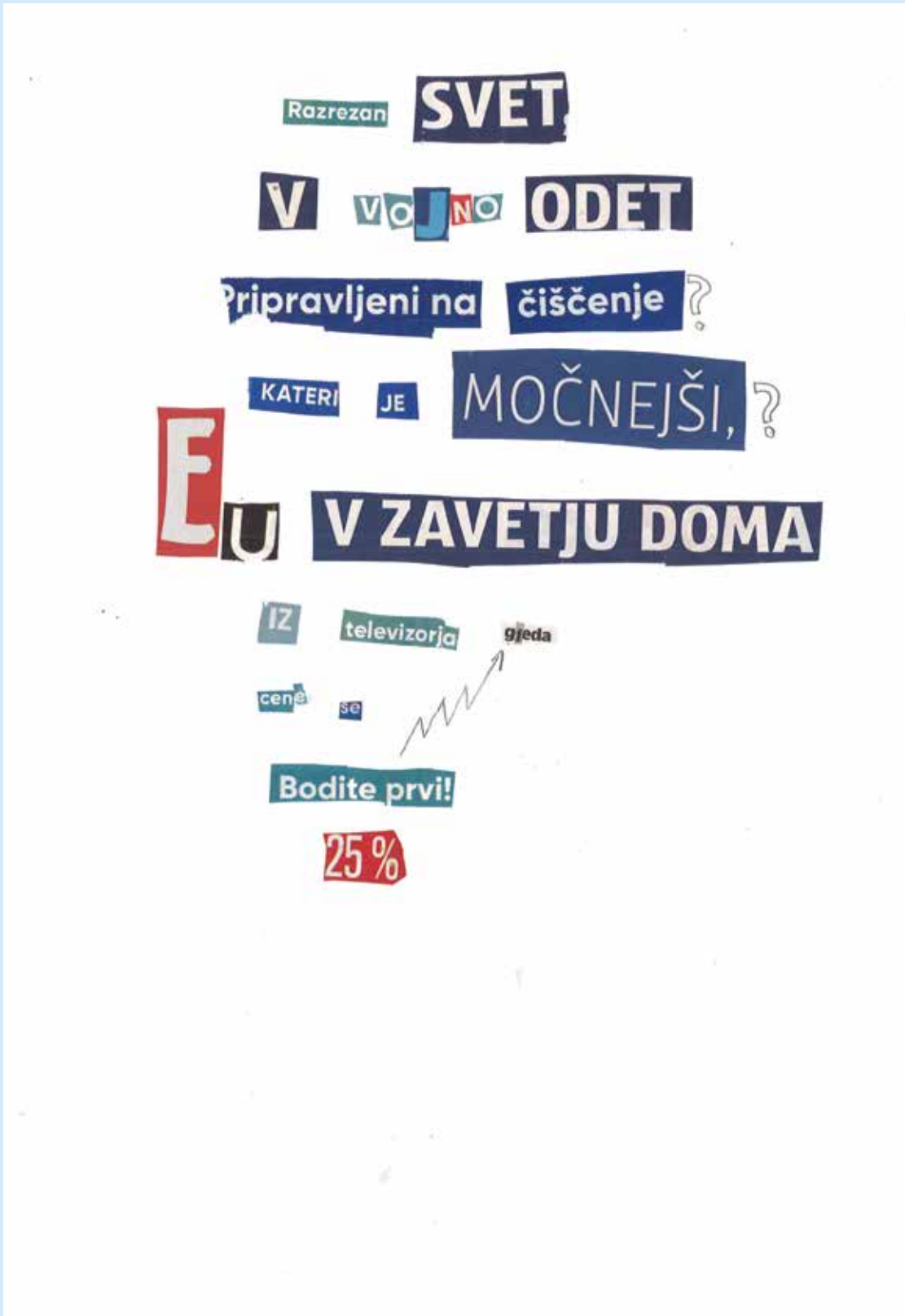
L'anno in cui l'ingiustizia per mancanza di alloggi ha raggiunto l'apice 3 mesi di ristrettezze per 1m2

Noleggio del motore

2022

Dietro le elezioni.

Inizio della democrazia nel parlamento sloveno



Un mondo tagliato
in due
vestito di guerra

Pronti per la pulizia?

Chi è il più forte?

L'UE in sicurezza da
casa sua
guarda la TV

i prezzi aumentano

Siate i primi!

25 %

Razrezan svet. / Il mondo tagliato. (Foto: OŠV Ankaran / Scuola elementare e asilo d'infanzia di Ancarano)

Denarna pomoč tudi ob posvojitvi otroka / Contributo finanziario alla nascita anche in caso di adozione

Občina Ankaran že vrsto let staršem ob rojstvu otrok namenja enkratni denarni prispevek v višini 500 evrov. Odlok o enkratnem denarnem prispevku Občine Ankaran ob rojstvu otroka iz leta 2016 pa se je zaradi spremembe Zakona o prijavi prebivališča, ki določa avtomatično prijavo stalnega prebivališča otroka na stalnem prebivališču matere, izkazal za premalo življenjskega.

Več časa za oddajo vloge in ureditev dokumentov

Zato je Občina Ankaran pripravila spremembo odloka, ki po novem določa, da morata imeti vlagatelj in otrok stalno prebivališče v občini na dan podaje vloge in ne več na dan rojstva. Tako imajo starši na voljo več časa za ureditev številnih obveznosti, ki jih prinaša starševstvo. Še več, rok za podajo vloge smo podaljšali, in sicer se za pravočasno po novem šteje vloga, ki je podana v roku šestih mesecev od otrokovega rojstva oziroma v primeru, ko vlogo podaja posvojitelj, v roku šestih mesecev od dneva posvojitve (pravnomočne odločbe o posvojitvi). Sprememba odloka je prinesla pravičnejšo ureditev, saj lahko sedaj enkratni denarni prispevek pridobijo tudi posvojitelji, ki doslej zaradi starosti otroka niso bili več upravičeni do občinske ugodnosti.

Občina Ankaran,
Oddelek za družbene dejavnosti /
Comune di Ancarano,
Dipartimento attività sociali



Z novim odlokom so se pravice posvojiteljev izenačile s pravicami staršev. / Con il nuovo decreto i diritti dei genitori adottivi sono stati equiparati ai diritti dei genitori naturali. (Foto: Pexels.com)

Da alcuni anni il Comune di Ancarano assegna un contributo finanziario una tantum di 500 euro ai genitori alla nascita di un figlio. Il decreto sul contributo finanziario una tantum del Comune di Ancarano alla nascita di un figlio dal 2016, a causa della modifica della Legge sulla registrazione della residenza, che prevede la registrazione automatica della residenza permanente del bambino presso la residenza permanente della madre, si è rivelata non adatta.

Più tempo per presentare domanda e sistemare i documenti

Pertanto, il Comune di Ancarano ha predisposto una modifica al decreto, che prevede che il richiedente e il figlio debbano avere la residenza permanente nel comune il giorno della presentazione della domanda e non più il giorno della nascita del figlio. I genitori

hanno così più tempo a disposizione per sistemare le numerose pratiche legate alla nascita di un figlio. Inoltre, è stato prorogato il termine per la presentazione della domanda, la domanda può ora venir presentata entro sei mesi dalla nascita del figlio oppure entro sei mesi dal giorno dell'adozione (decisione definitiva sull'adozione). La modifica del decreto ha portato ad una regolamentazione più equa, in quanto ora il contributo finanziario una tantum può essere ottenuto anche dai genitori adottivi che finora non potevano richiederlo a causa dell'età del figlio.

Povabilo k vpisu v glasbeno šolo / Invito a iscriversi alla scuola di musica



Z novim šolskim letom bodo v Ankaranu zadoneli zvoki novih glasbil, ki se jih bodo učili igrati naši otroci. V ankaranski enoti Glasbene šole Koper bodo od 1. septembra 2022 poleg pouka klavirja na voljo tudi pouk flavte, ki

je eno od prvih glasbil, ki jih je izumil človek, in igranja violine, najmlajše predstavnice družine godal. Zaživela bo tudi glasbena pripravnica za najmlajše, v kateri bodo otroci naredili prve korake v svet not.

Ne zamudite prijav za vpis za šolsko leto 2022/2023, ki bodo možne od 4. do 14. maja 2022! Prijave za vpis bodo objavljene na spletni strani Glasbene šole Koper: <https://www.glasbena-kp.net>. Povezava bo na voljo tudi na spletni strani Občine Ankaran ter Osnovne šole in vrtca Ankaran.

Con il nuovo anno scolastico, ad Ancarano sarà disponibile l'insegnamento di ulteriori strumenti musicali, per i nostri bambini. Dal 1° settembre 2022, oltre alle lezioni di pianoforte, l'unità di Ancarano della Scuola di musica di Capodistria offrirà anche lezioni di flauto, uno dei primi strumenti musicali inventati dall'uomo, e di violino, il membro più giovane della famiglia degli archi. Ci sarà anche il corso di preparazione alla scuola di musica per i più piccoli, in cui i bambini muoveranno i primi passi nel mondo della musica.

Le iscrizioni per l'anno scolastico 2022/2023, saranno aperte dal 4 al 14 maggio 2022! La domanda d'iscrizione sarà pubblicata sul sito internet della Scuola di musica di Capodistria: <https://www.glasbena-kp.net>, il collegamento sarà disponibile anche sul sito internet del Comune di Ancarano e della Scuola elementare e asilo di Ancarano.

Občina Ankaran, Oddelek za družbene dejavnosti /
Comune di Ancarano, Dipartimento attività sociali

Obrezujmo žive meje za varnejše okolje / Tagliamo le siepi per un ambiente più sicuro

Previsoka in neurejena živa meja in morebitno razraslo rastje na zasebnih zemljiščih ne kazijo samo podobe gospodinjstva in kraja, temveč lahko ogrozijo tudi varnost udeležencev v prometu.

Občanke in občani so po Zakonu o cestah dolžni obrezovati in vzdrževati vse rastje, ki bi vplivalo na preglednost ceste, prost profil in vidnost prometne signalizacije. Enako velja za morebitno vegetacijo ob pločnikih, ki lahko ovira varnost pešcev in drugih udeležencev v prometu.

Skrb za urejeno in čisto okolje je skupna. Ko gre za javne površine, jih urejajo Marjetica Koper in občinski pogodbeni izvajalci. Na zasebnih zemljiščih, ki mejijo na javne ceste, pa so za vzdrževanje žive meje, grmičevja, dreves in ostalega rastja na površinah ob cestišču zadolženi lastniki.

Poskrbimo s skupnimi močmi za urejen in varen Ankarano!

Občina Ankarano, Oddelek za gospodarske dejavnosti /
Comune di Ancarano, Dipartimento attività economiche



Razrasla živa meja ni samo estetska težava. / Una siepe trascurata non rappresenta solo un problema estetico. (Foto: Kaboompics.com)

Siepi troppo alte e non sistemate e vegetazione trascurata su terreni privati non solo non danno una bella immagine della casa e del luogo, ma possono anche influire sulla sicurezza degli utenti della strada.

Secondo la Legge sulle strade, i cittadini hanno l'obbligo di potare e provvedere alla manutenzione della vegetazione che potrebbe influire sulla visuale della strada e la visibilità dei segnali stradali. Lo stesso vale per l'eventuale vegetazione lungo i marciapiedi, che potrebbe ostacolare la sicurezza dei pedoni e degli altri utenti della strada.

È responsabilità comune provvedere ad un ambiente ordinato e pulito. Quando si tratta di aree pubbliche, vengono sistemate dall'azienda Marjetica Koper e dagli appaltatori

comunalì. Sui terreni privati adiacenti alle strade pubbliche, sono i proprietari a doversi occupare della manutenzione delle siepi, degli arbusti, degli alberi e di altra vegetazione delle aree lungo la strada.

Collaboriamo per mantenere Ancarano in ordine e in sicurezza!

Obrez dreves / Potatura degli alberi

V februarju je Občina Ankarano na Sveti Katarini in v Valdoltri na podlagi strokovnih usmeritev arborista in krajinskega arhitekta v sklopu rednega vzdrževanja parkovnih dreves izvedla večji obrez suhih in razraslih dreves, ki bi lahko predstavljala nevarnost za okolico.

Občina Ankarano,
Oddelek za gospodarske
dejavnosti / Comune di
Ancarano, Dipartimento
attività economiche



Suha in razrasla drevesa je treba skrbno vzdrževati. / Gli alberi secchi e ingombranti devono essere curati con particolare attenzione. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)

Nel mese di febbraio il Comune di Ancarano, sotto la guida esperta di un arboricoltore e paesaggista, a Santa Caterina e a Valdoltra ha effettuato un intervento di potatura di ampio respiro con lo scopo di rimuovere alberi secchi e troppo grandi nell'ambito della regolare manutenzione degli alberi del parco, che potrebbero rappresentare un pericolo per la zona circostante.

Grafiti na naravni obali / Graffiti lungo la costa naturale

Grafiti, če so umeščeni v primerno okolje, dojemamo kot umetnost, ki ima velikokrat tudi politično sporočilo. Toda grafiti v naravno okolje ne sodijo.

Krajinski park Debeli rtič ni primerno okolje za grafiti in napise, ki so se od poletne sezone naprej namnožili na naravni obali. Klif na Debelem rtiču je naravna vrednota, geološka in geomorfološka posebnost Krajinskega parka Debeli rtič in del Nature 2000. Grafiti in napisi na kamnih in klifu niso primerni, saj močno popačijo videz naravne obale. Najprej so se pojavile na kamne zapisane misli, nato risbe, kasneje še grafiti, nekateri tudi na klifu. Na začetku leta so jih naravovarstveni nadzorniki s pomočjo vzdrževalcev mehansko odstranili.

Obiskovalce pozivamo, naj pustijo naravi, da sama oblikuje in spreminja obalo ter klif. Le tako bomo lahko ob dolgih sprehodih naravo res občudovali.

In un ambiente adeguato, i graffiti sono percepiti come un'arte che spesso veicola contenuti di carattere politico, nel contesto naturale, invece, non sono graditi.

Il Parco naturale Punta Grossa non è un ambiente adatto per graffiti e scritte che dalla scorsa estate si stanno moltiplicando lungo la costa naturale. La falesia di Punta Grossa è un bene naturale, un patrimonio geologico e geomorfologico del Parco naturale Punta Grossa e della Rete Natura 2000. I graffiti e le scritte su pietre e falesie non sono opportuni, poiché alterano notevolmente l'aspetto della costa naturale. In primo luogo sono apparse scritte sulle rocce, seguite dai disegni e infine dai graffiti, di cui alcuni casi anche sulla falesia. All'inizio dell'anno, le guardie ambientali addette alla conservazione della natura li hanno rimossi meccanicamente con l'aiuto degli addetti alla manutenzione.

Si prega i visitatori di lasciare alla natura il compito di modellare e modificare la costa e la falesia. Solo così la natura potrà regalarci esperienze uniche ed indimenticabili durante le lunghe passeggiate.

Krajinski park Debeli rtič / Parco naturale Punta Grossa



Veliko obiskovalcev pusti za seboj svoj (neprimeren) podpis. / Molti visitatori lasciano la loro impronta (inappropriata). (Foto: Naravovarstveni nadzor / Supervisione ambientale)

8. marec v Ankaranu / L'8 marzo ad Ancarano

Rožica za praznik žena je pozornost, ki jo Občina Ankaran poleg tradicionalne čestitke, poslane na dom, neguje že vrsto let. Ob tem se dnevu žena pokloni tudi s čajanko, ki jo je po dveletni prekinitvi zaradi koronavirusnih omejitev ponovno organizirala v sodelovanju z ankaranskim Združenjem borcev za vrednote NOB ter šolo in vrtcem.



Na prireditvi ob 8. marcu so nastopili učenci in vrtčevski otroci ter mešani pevski zbor Ulka. / All'evento in occasione dell'8 marzo si sono esibiti gli alunni, i bambini dell'asilo e il coro misto Ulka. Foto: (Neda Zorman)

Večnamenski prostor šole so napolnile žene, matere, otroci, pa tudi kak predstavnik moškega spola je bil zraven. Slavnostna govornica dr. **Ljubica Jelušič**, univerzitetna profesorica, bivša ministrica, mama, je opozorila na edinstven dogodek, ko je 17. in 18. oktobra 1943 v Dobrniču na 1. kongresu nastala slovenska protifašistična ženska zveza predvsem zaradi potrebe, da se ženske enakopravno vključijo v NOB in kar najbolj aktivno sodelujejo v političnem življenju. Nato je s konkretnimi primeri lepo pokazala, kako se kljub formalno enakim pogojem med spoloma enakost žal ne udejanja in da je pot do te uresničitve še dolga. Z željo po miru se je dotaknila trenutne vojne situacije v Ukrajini. Župan **Gregor Strmčnik** je v nadaljevanju poudaril pomen nezavidljive in nenadomestljive vloge ženske pri obvladovanju pandemije covid-19 in povedal, da je odnos občinskega vodstva do ženske pozoren, razumevajoč in nediskriminatoren.

S pesmijo obarvan praznik

Ženam in materam so se s pesmima poklonili tudi otroci vrtca in šole in njihovi mentorici **Valentina Šukljan** in **Nada Đukić**, »Drobna pesem« sestošolca pa je bila posvečena 100. obletnici rojstva Karla Destovnika Kajuha. Praznično razpoloženje čajanke, ki so jo skrbno pripravili pridni kuharji ankaranske šole, je popestrila nasmejana pesem ankaranskega mešanega pevskega zbora Ulka pod vodstvom **Mira Zadnika**. Tematsko obarvan program so dopolnili z izbranimi mislimi članice Nade. S čestitko v imenu Združenja borcev Ankaran in društva Dobrnič je predsednica ankaranskega združenja **Darinka Vovk** večer, ki ga je prikupno povežala, tudi sklenila.

Un fiore per la festa della donna è un'attenzione che il Comune di Ancarano coltiva da molti anni, oltre al tradizionale biglietto di auguri inviato a domicilio. Rende, inoltre, omaggio alle donne con un ricevimento all'ora del tè che, dopo due anni di pausa forzata causata dalla pandemia del coronavirus, ha organizzato in collaborazione con l'Associazione

combattenti per i valori della LNN di Ancarano, la scuola e l'asilo.

La sala polivalente della scuola era colma di donne, madri, bambini e anche alcuni rappresentanti del mondo maschile. La relatrice d'onore, professoressa universitaria, ex ministra e madre, dr. **Ljubica Jelušič**, ha sottolineato l'importanza del 1° Congresso svoltosi il 17 e 18 ottobre 1943 a Dobrnič in cui è stata costituita l'Unione slovena delle donne della Resistenza antifascista con il compito di dare il contributo della donna alla guerra di liberazione nazionale e promuovere la mobilitazione politica delle donne. In seguito ha mostrato con esempi concreti come, nonostante condizioni formalmente paritarie tra i sessi, l'uguaglianza purtroppo in pratica è fallace e ha ribadito che la strada da percorrere è ancora lunga.

Ha affrontato il tema della guerra in Ucraina auspicando una soluzione pacifica del conflitto. Il sindaco **Gregor Strmčnik** ha ulteriormente sottolineato l'importanza del ruolo difficoltoso e prezioso delle donne nella gestione della pandemia di covid-19, sottolineando che l'amministrazione comunale nei confronti delle donne è attenta, comprensiva e non discriminatoria.

Una festa all'insegna del canto

Anche i bambini dell'asilo e della scuola sotto la guida di **Valentina Šukljan** e **Nada Đukić** hanno reso omaggio alle donne e madri con canzoni; un alunno della sesta classe elementare ha dedicato la "Canzonetta" al 100° anniversario della nascita di Karel Destovnik Kajuh. L'atmosfera festosa del ricevimento all'ora del tè preparato con cura dai diligenti chef della scuola di Ancarano, è stata ravvivata dal piacevole canto del coro misto di Ancarano Ulka sotto la direzione di **Miro Zadnik**. Il programma tematico è stato integrato con alcuni pensieri di Nada, una dei membri. La vicepresidente dell'Associazione combattenti per i valori della LNN **Darinka Vovk**, che ha condotto sapientemente la serata, ha concluso l'evento porgendo auguri e congratulazioni a nome dell'associazione stessa e dell'Associazione di Dobrnič.

8. marec je bil lep, sončen dan kot mnogi v marcu, le da so tega dne na ankaranski tržnici moški s pisanimi tulipani obdarili žene ali mladenke, ki so se mudile po opravkih na tržnici ali okolici. S cvetjem je Občina razveselila tudi zaposlene v bližnjih lokalih, Ortopedski bolnišnici Valdoltra, Mladinskem zdravilišču in letovišču Debeli rtič, Centru slovenske Istre Ankaran, obeh zdravstvenih in zobozdravstveni ambulantni, lekarni, družbi Adria Turistično podjetje, Vojašnici slovenskih pomorščakov, ankaranski šoli in vrtcu ter italijanskem vrtcu.



Fantje in dekleta so mimoidoče in zaposlene v središču kraja obdarili s tulipanom in jim tako polepšali dan. / Ragazzi e ragazze hanno regalato tulipani ai passanti e ai dipendenti nel centro dell'abitato rallegrandoli la giornata. Foto: (Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

L'8 marzo era una bella giornata di sole, una come tante nel mese di marzo, con una piccola differenza: al mercato di Ancarano gli uomini regalavano tulipani variopinti alle donne che sbrigliavano commissioni al mercato e nei dintorni. L'amministrazione comunale ha reso onore anche alle dipendenti dei locali vicini, dell'Ospedale ortopedico di Valdoltra, del Centro giovanile di cura e villeggiatura di Punta Grossa, del Centro dell'Istria Slovena di Ancarano, di entrambi gli studi medici e di quello odontoiatrico, della società Adria Turistično podjetje, della Caserma della marina militare slovena, della scuola elementare e dell'asilo di Ancarano e dell'asilo con lingua di insegnamento italiana.

Sopotniki ob mednarodnem dnevu žensk / L'Istituto Sopotniki in occasione della Giornata Internazionale della Donna

Mednarodni dan žensk nam ogromno pomeni, saj se srečujemo z mnogimi zgodbami žensk, katerih življenjske situacije in besede modrosti se nas še posebej dotaknejo.

Našim gospem smo ob prazniku želeli izkazati spoštovanje in jih razveseliti. Pripravili smo pogovor o življenju, kot je nekoč bilo, pisma, ki jih je napisal kolektiv in jih obdarili z rožami ter sladkim presenečenjem.

Ankarančanka in uporabnica **Marta Leban** je ob tem povedala: »Tudi me ženske smo hrabre, močne. Smo cvetlice z velikim pomenom! Tople kot sonce, močne kot skala, nežne kot bombaž, ljubeče kot rojstvo in zanesljive kot topel objem«.

Veseli nas, da je Občina Ankaran prepoznala poslanstvo Zavoda Sopotniki; ankaranska enota je naša najmanjša enota po površini, a ena zelo aktivnih.

Zavod Sopotniki /
Istituto Sopotniki



Prevoz starejših je vedno obogatitev za obe strani. Prostovoljci spoznajo zgodbe ljudi, ki se jih dotaknejo s svojimi življenjskimi preizkušnjami. (Na sliki Marta Leban in prostovoljec Srečko Gostečnik). / Trasportare gli anziani è sempre un'esperienza che arricchisce entrambe le parti. I volontari scoprono le storie di vita delle persone con cui entrano in contatto. (Sulla foto Marta Leban e il volontario Srečko Gostečnik). Foto: (Zavod Sopotniki / Istituto Sopotniki)

La Giornata Internazionale della Donna ha un significato davvero speciale, perché i nostri viaggi sono pieni di storie di donne, storie di vita e parole di saggezza che permangono a lungo nei nostri pensieri.

In occasione della loro festa abbiamo voluto rendere omaggio alle nostre donne e rallegrarle. Abbiamo preparato per loro la conversazione su come si viveva una volta, delle lettere scritte nel gruppo, abbiamo regalato loro fiori e anche una dolce sorpresa.

In quest'occasione **Marta Leban**, abitante di Ancarano e fruitrice del servizio, ha raccontato: "Anche noi donne siamo coraggiose e forti. Siamo come dei fiori che celano un grande significato! Calde come il sole, forti come la roccia, delicate come il cotone, amorevoli come la nascita e affidabili come un caldo abbraccio".

Siamo lieti che il Comune di Ancarano abbia riconosciuto la missione dell'Istituto Sopotniki. La nostra unità, che per superficie è la più piccola, è però una tra le più attive.

Praznovali Gregorjevo / La festa di San Gregorio

V društvu KUD Pod borom Ankaran smo že tretjič zapored oživel star slovenski običaj, ko se 11. marca "luč v vodo vrže".

Običaj je povezan s prihodom pomladi, s svetlobo, ki je vsak dan več, s ptički, ki se veselo ženijo, in z ljubeznijo, ki je v zraku. Ker živimo ob morju, je prav morje tisto, ki nam daje širino, sonce pa odpira srca.

Ko smo člani društva pripravljali prireditve, so nam misli vedno znova bežale med ljudi, ki trpijo, med otroke, ki izgubljajo lesk v očeh, med grozote vojn. Antigona je nekoč rekla: »Ne, da sovražim, da ljubim, sem na svetu.« Zato tudi z našo prireditvijo kličemo po ljubezni in miru. Pripravili smo jo skupaj z Vrtcem Ankaran ter italijanskima vrtcema Delfino Blu Ankaran in Hrvatini. Igrivost otrok je dala dogodku poseben zven.

V programu so sodelovali tudi mladi umetniki **Emi Jurič**, pevka in kitaristka, **Jan Penko**, kitarist, in **Vasja Zornada**, mlad virtuoz na kitari.

Večer je legel na obalo; morje je zalesketalo v nešteti biserih. Veličasten trenutek se nas je dotaknil vseh.

Kud Pod Borom / ACA Sotto il pino



Otroci so vznemirjeni pričakali trenutek, ko so naše ladvice s prižganimi lučkami zaplavale po morju. / I bambini attendevano entusiasti il momento in cui le nostre piccole barche, con le luci accese, hanno preso il largo. (Foto: Borut Birsas)

Per la terza volta di seguito, l'ACA Sotto il pino di Ancarano ha organizzato il revival della vecchia usanza slovena dell'11 marzo quando si "gettava la luce nell'acqua".

L'usanza è legata all'arrivo della primavera, alla luce che aumenta ogni giorno, agli uccelli che si accoppiano felicemente e all'amore che si libra nell'aria. Poiché viviamo vicino al mare, è proprio il mare che ci dà la vastità ed il sole apre i cuori.

Quando noi membri dell'associazione stavamo preparando l'evento, i nostri pensieri continuavano a correre alle persone che soffrono, ai bambini che perdono la luce negli occhi, agli orrori della guerra. Antigone una volta disse: "Non è per odiare che sono al mondo, ma per amare". Ecco perché il nostro evento è anche un appello all'amore e alla pace. Lo abbiamo organizzato insieme all'Asilo di Ancarano e agli asili di lingua italiana Delfino Blu Ankarano e Crevatini. La giocosità dei bambini ha reso l'evento speciale.

Il programma comprendeva anche i giovani artisti **Emi Jurič**, cantante e chitarrista, **Jan Penko**, chitarrista, e **Vasja Zornada**, giovane virtuoso della chitarra.

La sera scendeva sulla costa, il mare scintillava con il riverbero di innumerevoli perle. Un momento magnifico che ha toccato tutti.

Na predvečer Gregorjevega, ko se ptički ženijo, je v stari navadi spust lučk po vodi. Po starem koledarju so na ta dan praznovali prihod pomladi. Iz vrtca Ankaran se velikokrat sliši živ žav in veselo žvrgolenje. A to niso ptički, ki se ženijo – to so otroci, ki radi prepevajo. Otroci iz starejših treh skupin so se s strokovnimi delavci zabavali ob učenju, petju in pripravi na nastop, saj so nekateri to izkusili prvič. Pesmi smo tokrat predstavili še vsem, ki so si vzeli čas in prišli na prireditev. Komaj smo dočakali spust lučk po morju, ki ga je pospremila prijetna glasba.

Kljub mrazu smo preživeli prijeten večer v upanju na skorajšnje toplejše dni, ko vse brsti, cveti in žvrgoli.

Vrtec Ankaran / Asilo di Ancarano

Alla vigilia della festa di San Gregorio, quando gli uccelli si fanno la corte, in base all'antica usanza si doveva far galleggiare delle lanterne sull'acqua e, secondo il vecchio calendario, in questo giorno si celebrava anche l'arrivo della primavera. Dall'Asilo di Ancarano si sente spesso un vivace e gioioso cinguettio. Ma non è il cinguettio ovvero il canto degli uccelli - sono i bambini che amano cantare. I bambini che appartengono ai tre gruppi dei grandi si sono divertiti a imparare, cantare e prepararsi per il saggio con gli insegnanti e per alcuni di loro, questa era la prima volta. Questa volta abbiamo presentato le canzoni a tutti quelli che hanno trovato il tempo per venire all'evento. Non vedevamo l'ora che le luci venissero calate in mare, accompagnate dalla piacevole musica.

Nonostante il freddo, abbiamo trascorso una piacevole serata, in attesa di giornate più calde, quando la natura si risveglia e fiorisce accompagnata dal cinguettio.

Izmenjava malo drugače / Un incontro un po' diverso

Z italijansko šolo sodelujemo že vrsto let, a smo zaradi zdravstvenih razmer letos naše sodelovanje omejili na dopisovanje in srečanja, ki potekajo na daljavo prek aplikacije ZOOM.



S šolarji iz Tarza je tokrat v luči razmer potekala »izmenjava« kar prek zooma. / A causa delle condizioni epidemiologiche, l'incontro con gli alunni di Tarso, questa volta si è svolto tramite zoom. (Foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano)

Izkušnja, ko lahko v šoli pridobljeno znanje tudi uporabimo, je zagotovo najboljša motivacija za nadaljnje učenje. In prav to je eden izmed razlogov, zakaj se naši učenci tako zelo veselijo srečanj z učenci iz Tarza v Italiji.

Italijanskim prijateljem smo predstavili našo državo in kraj ter se predstavili v italijanščini. Šolarji iz Tarza so nam predstavili svojo šolo in pokrajino. Ob koncu šolskega leta načrtujemo še eno srečanje, saj bi italijanskim vrstnikom radi predstavili in jih naučili slovenski ljudski ples.

Če lahko svoje znanje uporabimo, je tudi učenje novih besed lažje in bolj zabavno.

Osnovna šola Ankaran / Scuola elementare di Ancarano

Collaboriamo da molti anni con questa scuola italiana, ma a causa delle condizioni epidemiologiche quest'anno abbiamo limitato la nostra collaborazione alla corrispondenza e gli incontri a distanza tramite l'applicazione ZOOM.

Le esperienze, quando possono essere utilizzate anche le conoscenze acquisite a scuola, sono sicuramente la migliore motivazione per un ulteriore apprendimento. E questo è uno dei motivi per cui i nostri alunni non vedono l'ora di incontrare gli alunni di Tarso in Italia.

Abbiamo presentato il nostro paese e il nostro comune ai nostri amici italiani e ci siamo presentati in italiano. Gli alunni di Tarso a loro volta ci hanno presentato la loro scuola e il loro paesaggio. Alla fine dell'anno scolastico, stiamo programmando un altro incontro, poiché vorremmo presentare e insegnare ai coetanei italiani la danza popolare slovena.

Se possiamo usare le nostre conoscenze, imparare nuove parole è ancora più facile e divertente.

Najmlajši v skupini Školjka / I più giovani del gruppo "Conchiglia"

Topel in še poletni september vrtčevskega leta smo v skupini Školjka pričeli s sprejemom prvih štirih otrok, od takrat trinajst vpisanih v vrtec.

Zaradi različne starosti je bilo uvajanje porazdeljeno do marca. Vsakemu otroku smo se približali in mu seveda omogočili čim bolj mehkega pristan. Z vsakim staršem smo se na začetku uvajanja pogovorili o specifikah posameznega otroka in se dogovorili za potek uvajanja.

Raznolike aktivnosti tudi za najmlajše

V skupini je najpogosteje potekala prosta igra, kjer smo spodbujali otroke, da raziskujejo igrače in igralnico. Veliko je bilo glasbe, plesa, rajanja, gibanja ter ustvarjalnih trenutkov. Tople dneve poznega poletja smo večkrat izkoristili za igro na svežem zraku. Jeseni smo se rade volje, kolikor se je le dalo, priključili dejavnostim (npr. v Tednu otroka). V prazničnem decembru smo ustvarjali novoletne okraske, krasili hodnike in skupno novoletno jelko. V zimskih mesecih smo ustvarjali kolače s kombiniranimi likovnimi tehnikami in tako omogočili otrokom, da se seznanijo in rokujejo z različnimi materiali ter jih raziskujejo. Poleg tega smo z otroki dosledno delali na vsakodnevni rutini (umiva-

A settembre, mese estivo ancora caldo, all'asilo abbiamo iniziato ad accogliere nel gruppo "Conchiglia" i primi quattro bambini degli allora tredici iscritti.

A causa delle diverse età, l'inserimento è proseguito fino a marzo. Siamo stati vicini ad ogni bambino, garantendo ad ognuno un arrivo il più possibile soft. All'inizio abbiamo parlato con ogni genitore delle particolarità di ogni bambino ed abbiamo concordato la procedura di inserimento.

Tante attività anche per i più piccoli

Il più delle volte il gruppo si è dedicato a giocare liberamente e così abbiamo incentivato i bambini a scoprire i giochi e gli spazi dedicati al divertimento. C'erano molta musica, balli, danze, movimento e creatività. Le giornate calde di fine estate venivano sfruttate per giocare all'aria aperta. In autunno, abbiamo aderito il più possibile alle attività (ad esempio la Settimana del bambino). Per le festività di dicembre abbiamo creato decorazioni di capodanno, per i corridoi ed il nostro albero di Natale. Durante i mesi invernali, abbiamo creato dei collage usando tecniche artistiche miste, dando ai bambini l'opportunità di conoscere, maneggiare ed esplorare diversi materiali. Inoltre, abbiamo lavorato costan-

nje rok, priprava na obroke, se učili počakati, pospravljati igrače ipd.). V zadnjem mesecu pa se postopoma pripravljamo na skupinske sprehode s t. i. »bibo sprehajalko«, saj prihajajo toplejši dnevi in tudi otroci so vedno bolj samostojni pri gibanju.

Tako je nastala naša skupina Školjka.

Matjaž Karlovčec,
Vrtec Ankarán /
Matjaž Karlovčec,
Asilo di Ancarano



Mali raziskovalci so se lahko preizkusili v številnih aktivnostih. / I piccoli esploratori si sono cimentati con numerose attività. (Foto: Vrtec Ankarán / Asilo di Ancarano)

Vpisi v Vrtec Ankarán so se z marcem zaključili; v šolskem letu 2022/2023 bo vrtec obiskovalo **19 novincev** v vseh vrtčevskih skupinah.

Le iscrizioni all'Asilo di Ancarano si sono concluse a marzo; per l'anno scolastico 2022/2023 avremo **19 nuovi** arrivati da suddividere in tutti i gruppi dell'asilo.

Končno ponovno zapeli / Finalmente cantano nuovamente

Tudi pevke in pevci MePZ Ulka smo se na začetku 2020 soočili s posledicami korona časa, saj so nam kar nenkrat odpadle vaje in nastopi. A verjamemo, da se bo to kmalu spremenilo.

Sicer pa smo kljub omejitvam v 2020 sodelovali na snemanju Ankaranske himne za proslavo Dneva vrnitve Primorske k matični domovini, organizatorja Občine Ankarán. V minulem letu smo lahko izvedli nekaj nastopov v okviru revije Primorska poje v Ankaranu, Valdoltri in Kopru.

Letos se nam obetajo boljši časi. Pričeli smo z rednimi vajami ob četrtkih v Osnovni šoli Ankarán. Pridružilo se nam je nekaj novih članov. Nastopili smo že ob Dnevu žena v OŠ Ankarán, kjer smo prejeli same pohvale. Pripravljamo se na letošnjo revijo Primorska poje in na nastop v Ohridu na povabilo Festivala Slovenije 2022. Sodelovali bomo na Poletju v Ankaranu in jeseni si obetamo še veliko nastopov.



Pevci in pevke MePZ Ulka že pridno vadijo in se pripravljajo na nastop. / Le coriste ed i coristi dell'Associazione Coro misto Ulka stanno già provando diligentemente e si preparano per l'esibizione corale. (Foto: Društvo MePZ Ulka / Associazione Coro misto Ulka)

All'inizio del 2020 anche i coristi dell'Associazione Coro misto Ulka abbiamo risentito pesantemente le conseguenze della pandemia di COVID-19 essendo costretti a sospendere prove e spettacoli. Ma siamo fiduciosi che tutto questo ben presto possa aver fine.

Nonostante le misure di contenimento, nel 2020 abbiamo partecipato alla registrazione dell'inno di Ancarano per celebrare la festa del ritorno del Litorale sloveno alla madrepatria, organizzata dal Comune di Ancarano. L'anno scorso abbiamo potuto esibirci alcune volte nell'ambito della rassegna corale "Primorska poje" (Il Litorale canta) ad Ancarano, Valdoltra e Capodistria.

Quest'anno ci attendono tempi migliori. Abbiamo iniziato con le prove regolari che si svolgono tutti i giovedì presso la Scuola elementare di Ancarano. Sono entrati nel gruppo alcuni nuovi coristi. Ci siamo esibiti in occasione della Giornata della donna alla Scuola elementare di Ancarano, dove abbiamo ricevuto solo elogi. Ci stiamo preparando per la rassegna corale "Primorska poje" di quest'anno e per l'esibizione corale ad Ohrid su invito del Festival della Slovenia 2022. Parteciperemo all'Estate ad Ancarano e in autunno ci attendono molte altre esibizioni.

Adrijana Viler Kovačič,
Tajnica društva MePZ Ulka /
Adrijana Viler Kovačič,
Segretaria dell'Associazione
Coro misto Ulka

Društvo upokojencev vas pričakuje s pestrim dogajanjem v letu 2022 / L'Associazione pensionati vi aspetta per un 2022 ricco di programmi

Društvo upokojencev Ankaran je bilo kot samostojno društvo ustanovljeno pred desetimi leti, 8. marca 2012, ko je bila Krajevna skupnost Ankaran del občine Koper. Starejši občani Ankarana so začutili, da lahko le na organiziran način kot neodvisna in samostojna organizacija izrazijo svoje vsakodnevne življenjske potrebe. Še pomnite, da je bilo prav Društvo upokojencev Ankaran v preteklosti pobudnik protesta ob spreminjanju ankaranskega pokopališča v turistične vile?

Če smo se v Ankaranu v preteklosti pietetno zavzeli za zadnji dom, smo danes pred nalogo izboriti si pogoje, ki bodo omogočili dostojno starost. Vodstvo novonastale ankaranske občine je v svojem prvem mandatu prislusnilo nekaterim temeljnim potrebam starejših – na zdravstvenem področju z ambulantno oskrbo in na področju socialne oskrbe z nudenjem dnevnega obroka prehrane. V zadnjih štirih letih je dodalo prevoze za starejše s Sopotniki in na področju rekreacije med letom dvourne brezplačne obiske bazena. Podprlo je druženje na strokovnih srečanjih. V času covid-19 pa se je v Ankaranu izrazito pokazala nezadostna urejenost na področju varstva in socialne oskrbe za starejše.

Starejši želimo živeti v varnem domačem okolju

Konec leta 2021 je v občini Ankaran stalno prebivalo 3249 občanov, od tega 827 (24,8 %) starih nad 65 let, kar uvršča občino Ankaran po deležu starejših prebivalcev nad 65 let med občine z največjim deležem starejših v Sloveniji. Danes živi v Ankaranu 1335 (41,08 %) starejših od 55 let; kar 168 občanov je starejših od 80 let, torej bi v Ankaranu že danes potrebovali oskrbovana stanovanja in dom starejših.

Demografske projekcije za občino Ankaran so nedvomno zaskrbljujoče. Že v letu 2021 smo v Ankaranu dosegli delež četrte stotine starejših prebivalcev nad 65 let – celo desetletje pred ostalo Slovenijo, ki bo 24,9 % starih nad 65 let dosegla šele leta 2031. Zato moramo že danes misliti na jutri.

Starejši si zaslužimo dostojno starost v domačem Ankaranu

Z letošnjim nakupom objekta na Mahničevi ulici 1 za ureditev Centra dnevnih aktivnosti za starejše je Občina naredila pomemben korak naprej. Za občane Ankarana to pomeni ureditev različnih inovativnih oblik druženja, dnevne aktivnosti in preživljanje prostega časa. V Ankaranu nujno potrebujemo dom za starejše, ki

L'Associazione pensionati di Ancarano è stata fondata l'8 marzo 2012, dieci anni fa, quale associazione indipendente, quando la Comunità locale di Ancarano faceva ancora parte del Comune di Capodistria. I cittadini più anziani di Ancarano hanno capito che solo creando una realtà organizzata, indipendente, strutturata ed autonoma avrebbero potuto esprimere i bisogni che riscontrano nella vita quotidiana. Vi ricordate che era proprio l'Associazione pensionati di Ancarano quella che aveva iniziato la protesta quando il cimitero della cittadina è stato trasformato in alloggi turistici?



Utrinek s strokovne ekskurzije na gradu Prem. / Uno scorcio dell'escursione tecnica al Castello di Prem. (Foto: Društvo upokojencev Ankaran / Associazione pensionati di Ancarano)

Se ad Ancarano nel passato abbiamo difeso l'ultima dimora in modo riverente, oggi ci troviamo di fronte al compito di scegliere le condizioni che ci permetteranno di invecchiare con dignità. Nel suo primo mandato, la direzione del Comune di Ancarano di recente fondazione ha prestato ascolto ad alcuni bisogni fondamentali degli anziani negli ambiti: sanitario, assistenza ambulatoriale, servizi di assistenza sociale con la consegna di pasti giornalieri a domicilio; negli ultimi quattro anni, si è aggiunto il trasporto dedicato agli anziani con Sopotniki; nell'ambito della ricreazione, con frequentazione gratuita della piscina di due ore durante tutto l'anno; e nell'ambito della socializzazione, con il supporto di incontri professionali. Tuttavia, proprio durante la pandemia ad Ancarano si è percepita la gestione carente nell'ambito di assistenza e sicurezza sociale per gli anziani.

Gli anziani desiderano vivere in un ambiente domestico sicuro

Alla fine del 2021, nel Comune di Ancarano c'erano 3.249 residenti, di cui 827 (24,8 %) con più di 65 anni, per tale motivo il comune si attesta tra quelli con la più alta percentuale di anziani in Slovenia. Oggi, 1335 (41,08 %) degli abitanti di Ancarano hanno più di 55 anni, e 168 più di 80 anni, e ciò significa che Ancarano ha già bisogno di case protette e case di riposo.

bo poleg domskega varstva nudil storitve starejšim, ki še bivajo doma, kot so storitev pomoči na domu, storitev dnevnega varstva, socialnega servisa itd., saj strategija dolgotrajne oskrbe starejših sloni na tem, da ostanejo starostniki čim dlje v domačem okolju. **Dom za starejše in varovana stanovanja v Ankaranu so zato prepotrebni za dostojno bivanje in dolgotrajno oskrbo starejših v Ankaranu.**

Zagovarjamo življenjske potrebe starejših

V občini Ankaran je bilo konec leta 2021 po statusu uradno registriranih 887 upokojencev. Društvo upokojencev Ankaran s programom dela organizira in izvaja aktivnosti za več kot 300 svojih članov. Poseben poudarek je Upravni odbor društva v Programu dela za leto 2022 namenil socialni oskrbi in varstvu starejših, druženju upokojencev in vključevanju v prostočasne aktivnosti v Centru dnevnih aktivnosti, organizaciji strokovnih predavanj ter kulturnim in zdravim rekreativnim dejavnostim. Program je bil dopolnjen s predlogi na letnem občnem zboru društva 20. aprila. V sodelovanju z drugimi društvi in organizacijami bomo sledili potrebam in interesom starejših v naši skupnosti.

Le odlično sodelovanje čim širšega števila starejših občanov na eni strani in strokovnih služb Občine Ankaran na drugi strani lahko zagotovi uspešno izvedbo življenjsko potrebnih programov za starejše na področju dolgotrajne oskrbe v Ankaranu.

Zato vse starejše občane Ankarana vabimo, da se včlanijo v Društvo upokojencev Ankaran. Pričakujemo vas vsako sredo med 15. in 17. uro v Domu družbenih dejavnosti na Bevkovi ulici 1 (1. nadstropje, soba št. 7).

Društvo upokojencev Ankaran / Società dei pensionati Ankarano



Utrinek s strokovne ekscurzije v Radovljici – obisk slovenskega čebelarstva muzeja v Linhartovem mestu. / Uno scorcio dell'escursione tecnica a Radovljica - una visita al museo dell'apicoltura slovena nella città di Linhart. (Foto: Društvo upokojencev Ankaran / Associazione pensionati di Ankarano)

Le proiezioni demografiche per il comune di Ankarano non sono certo rassicuranti. Già nel 2021, un quarto della popolazione di Ankarano era composto da residenti over 65, con numeri dunque raggiunti con largo anticipo rispetto alla media nazionale, addirittura un decennio prima del resto della Slovenia, che raggiungerà il 24,9 % degli anziani over 65 solo nel 2031. Ecco perché a domani dobbiamo pensare già oggi.

Gli anziani meritano di invecchiare con dignità, nel loro ambiente familiare, ad Ankarano

Quest'anno, il Comune ha fatto un importante passo avanti con l'acquisto dell'edificio, sito in via Rudi Mahnič 1, nel quale sistemerà un centro diurno per gli anziani. Per i cittadini di Ankarano, questo significa poter partecipare a forme innovative di socializzazione, attività giornaliere e di tempo libero. Ad Ankarano vi è un bisogno impellente di una casa di riposo, che, oltre all'assistenza domiciliare, possa offrire anche servizi per anziani a domicilio, come aiuto nelle faccende domestiche, assistenza diurna, servizi sociali, ecc., poiché la strategia per l'assistenza agli anziani a lungo termine si basa proprio sulla residenza degli anziani nel loro ambiente familiare il più a lungo possibile. **Una casa di riposo e gli alloggi protetti ad Ankarano sono quindi assolutamente necessari per garantire una vita decorosa e l'assistenza a lungo termine degli anziani.**

Difendiamo le esigenze di vita degli anziani

Alla fine del 2021, ad Ankarano il numero ufficiale di pensionati residenti ammontava a 887. L'Associazione pensionati di Ankarano con specifici programmi di lavoro organizza e realizza attività per oltre 300 membri. Nel programma di lavoro per il 2022, il consiglio d'amministrazione dell'associazione ha posto un particolare accento su assistenza e protezione sociale degli anziani, attività di socializzazione per pensionati e partecipazione ad attività di tempo libero nel Centro diurno, come anche l'organizzazione di conferenze settoriali, attività culturali e ricreative all'insegna della salute. Il programma è stato integrato con nuove proposte in occasione dell'assemblea generale annuale dell'associazione che si è tenuta il 20 aprile. In collaborazione con altre associazioni e organizzazioni, continueremo a sostenere i bisogni e gli interessi degli anziani nella nostra comunità.

Solo un'ottima cooperazione tra il più ampio numero possibile di anziani da una parte e i servizi professionali del Comune di Ankarano dall'altra potrà assicurare un'implementazione di successo dei programmi importanti per la vita quotidiana degli anziani nel campo dell'assistenza a lungo termine del comune stesso.

Invitiamo quindi tutti gli anziani di Ankarano a diventare membri dell'Associazione pensionati di Ankarano. Vi aspettiamo ogni mercoledì dalle 15:00 alle 17:00 presso il Centro di Attività Sociali in Via France Bevk n. 1 (1° piano, stanza 7).

Lena Serebiakova: »Življenje je v Sloveniji lepše, prijaznejše« / »La vita in Slovenia è più bella e più piacevole«



Lena Serebiakova je za pomoč ukrajinskim beguncem vedno na voljo. / Lena Serebiakova è sempre disponibile ad aiutare i rifugiati ucraini. (Foto: Uredništvo/ La redazione)

Lena Serebiakova è ankarana di origine Ucraina, dopo l'avvento della guerra in Ucraina è diventata un collegamento tra i rifugiati e la comunità locale.

Vive in Slovenia da undici anni, gli ultimi tre anni ad Ancarano. Qual è il motivo per cui hai deciso di trasferirti ad Ancarano e come si trova qui?

Sì, è vero, a giugno saranno tre anni da quando abbiamo comprato casa qui, prima abitavamo a Gažon. Da più di un anno io e mio marito cercavamo una casa vicino alla Costa, io volevo vivere al mare. E così siamo venuti ad Ancarano e ci siamo trovati bene. È calmo, è quello di cui avevamo più bisogno.

Lena Serebiakova je Ankarančanka, po rodu Ukrajinka, ki je po vojni v Ukrajini samoiniciativno postala povezovalna vez med begunci in lokalno skupnostjo.

V Sloveniji ste že 11 let, zadnja tri leta v Ankaranu. Kaj je razlog, da ste se odločili za selitev v Ankarano in kako se počutite tukaj?

Ja, res je, junija bo že tri leta, kar smo tu kupili to hišo. Pred tem smo živeli v Gažonu. Več kot eno leto sva z možem iskala hišo na Obali; jaz sem želela živeti ob morju. In tako smo prišli v Ankarano in nam je odlično. Mirno je. To smo najbolj potrebovali.

Katere so podobnosti in (kulturalne) razlike med Ukrajinci in Slovenci?

Zelo nam je blizu slovenska mentaliteta. S Slovenci precej podobno razmišljamo. Razlike so sicer velike; za Ukrajino tako ali tako pravijo, da je država tretjega sveta ... V Sloveniji uspeš živeti. V glavi in fizično. V Sloveniji se dosti bolj pomaga, sploh otrokom, mamam samohranilkam. Plače v Ukrajini so tako nizke, da nobena pomoč ne pomaga dosti. Socialni vidik je dosti težji. Plače so okoli 250 EUR, cene in življenjski stroški pa zelo blizu slovenskim. Zdravstveni sistem je mnogo slabši, privatiziran; vse moraš plačati iz svojega žepa. Grozno je ... Na primer, če greš v bolnico, dobiš dolg spisek, kaj moraš kupiti. In dokler tega ne prineseš, te ne zdravijo (infuzija, zdravila, čistila ...); niti poviža ne dobiš, če ga ne kupiš sam in prineseš s sabo. Bolje je, da ne zboliš.

Ko sem moža prvič peljala s sabo v Ukrajino, je bil odprtih ust. Pri nas niti javne površine niso urejene, nihče ne kosi, čisti pločnikov, cest ... In to je bilo v Krivem Rogu, enem najbogatejših mest. Meni je žal za Ukrajino; lahko bi bili velika država. Imamo ogromne nasade, recimo sončnice, ki ustvarijo nepregledno rumeno morje. A večina zemljišč in naravnih bogastev je v zasebni lasti, vse se izvažajo in uvozi štirikrat dražje. Mi sedaj nimamo svojega kruha, ampak

Quali sono le somiglianze e le differenze (culturali) tra ucraini e sloveni?

La mentalità slovena ci è molto vicina. La pensiamo in modo abbastanza simile agli sloveni. Le differenze però sono grandi, per l'Ucraina si dice che è un paese del terzo mondo... In Slovenia invece si riesce a vivere. Nella testa e fisicamente. In Slovenia c'è molto più sostegno, soprattutto per i bambini e le madri single. Gli stipendi in Ucraina sono così bassi che neanche gli aiuti non fanno alla differenza. L'aspetto sociale è molto più difficoltoso. Gli stipendi si aggirano intorno ai 250 euro e i prezzi e il costo della vita sono molto vicini a quelli sloveni. Il sistema sanitario è molto peggio, privatizzato, devi pagare tutto di tasca tua. È terribile ... Ad esempio, se vai in ospedale, ti danno una lunga lista di tutto ciò che devi comprare. E finché compri tutto, non vieni curato (tisane, medicinali, detersivi ...), non ricevi nemmeno una semplice benda se non te la compri da solo. È meglio se non ti ammali.

Quando ho portato mio marito con me per la prima volta in Ucraina, è rimasto a bocca aperta. Nel nostro Paese neanche le aree pubbliche vengono curate, nessuno taglia l'erba, pulisce i marciapiedi, le strade... E stiamo parlando di Krivoy Rog, una delle città più ricche. Mi dispiace per l'Ucraina, potremmo essere un grande paese. Abbiamo piantagioni enormi di girasoli, che creano la suggestione di un mare giallo. Ma la maggior parte della terra e delle risorse naturali sono di proprietà privata, tutto viene esportato e poi importate quattro volte più caro. Non abbiamo il nostro pane, ma ce lo vendono importato quattro volte più caro. Anche per quanto riguarda la sicurezza la situazione è molto diversa. Se qui mi dimentico di chiudere il finestrino dell'automobile non mi preoccupa troppo. Se tieni il telefonino nella tasca posteriore dei pantaloni in Ucraina, resterai senza in un minuto. Mi ci è voluto molto tempo ad abituarci a non stringere la borsetta a me, qui in Slovenia. Anche la cultura è diversa, lì la spazzatura viene gettata per strada. In Slovenia si rivolge il saluto ad es.

nam ga uvoženega prodajajo štirikrat dražje. Varnost je tudi zelo drugačna. Če tu pozabim zapreti okno v avtu, me sploh ne skrbi. Če imam v Ukrajini telefon v zadnjem žepu, bom čez minuto brez nje-ga. Dolgo časa sem potrebovala, da v Sloveniji nisem stiskala svoje torbice k sebi. Tudi kultura je drugačna, tam se smeti vržejo na ces-to. V Sloveniji se pozdravi, npr. v dvigalu, v ambulanti, pri nas tega ni. Lahko bi rekli, da so to malenkosti, ampak so pomembne. Tu je res drugače. Življenje je v Sloveniji lepše, prijaznejše.

Kaj pa področje kulture, športa ...?

Vsi krožki in dejavnosti se plačajo. Brez denarja ne moreš nika-mor in početi ničesar.

Torej se niti država niti lokalne samoupravne skupnosti ne vključu-jejo v izboljšanje kvalitete življenja prebivalcev, občanov?

Ne, to sploh ne obstaja. Oziroma obstaja, ampak samo na papirju.

Kako pa je s šolo in izobraževanjem?

Mi imamo zelo različne šole. V Sloveniji so načeloma enake; pla-čaš samo prehrano in potrebščine. V Ukrajini pa ne – tam, če pot-rebujejo računalnik za učiteljico, nove mize v učilnici, zavese na oknih itd., se organizira sestanek in se določi, koliko mora vsak starš prispevati. Žal smo daleč od evropske ureditve šolstva (in drugače). Naša izobrazba se v EU niti ne prizna.

V Ukrajini se je zgodilo nepredstavljivo. Kaj so bili vaši prvi ob-čutki, ko ste izvedeli za vojno in kaj vam je dalo moč, da ste se aktivno vključili v pomoč beguncem?

Najprej nisem verjela, da se je to zgodilo. Dosti let sem živela v Ukrajini in z Rusi smo vedno bili kot bratje in sestre. Ko so nas leta 1991 razdelili (kot Jugoslavijo), sem bila sicer še otrok, a se dobro spomnim, kako je bilo, čeprav nisem ravno razumela političnih težav med državama. Moja mama je Rusinja, oče Ukrajinec; roje-na sem v Rusiji ... Ne vem, kdo sem. Vedno me sprašujejo, če sem PRAV Ukrajinka ... Ja, na papirju sem, a še danes mi ni popolnoma jasno, čemu tako velike težave med Rusijo in Ukrajino.

Človek, dokler ne vidi, da padajo bombe, da nastradajo nedolžni ljudje, ne verjame. Jaz si ne predstavljam hujšega ... Za pomoč sem vedno na voljo, tudi ob treh ponoči se bom dvignila in šla. Svojemu možu sem se šele teden po tem, ko smo sprejeli begunce v hišo, opravičila, da ga sploh nisem vprašala, če mu je prav. Ko je bilo treba po njih na Poljsko, je samo pritrtil in smo šli.

Kakšen je bil odziv beguncev, kako se počutijo v Ankaranu in ali še sodelujete?

Zelo jim je všeč; zelo lepo je poskrbljeno za njih. Otroci se začejajo vključevati v šolo in vrtec. To je zelo pomembno – za socia-lizacijo, pa da ne mislijo na težak čas, ko so bili prisiljeni zapustiti svoj dom. Hvala Občini Ankarano za pomoč, sploh s prevozi, ki so bili ena večjih ovir pri udejstvovanju otrok. Nekateri odrasli že aktivno iščejo zaposlitev... Mnogo pomagajo tudi drugi, s katerimi se povezujemo. Jaz še pomagam, ko me potrebujejo, predvsem s prevajanjem, komunikacijo. Pa z urejanjem dokumentacije, kjer včasih tudi meni »zmanjka« kakšna beseda, a se vseeno lažje po-zanimam in na koncu uspemo rešiti zadevo. V veselje mi je poma-gati in zagotovo lahko računajo na mojo pomoč tudi vnaprej.

in ascensore, dal medico da noi non c'è questa usanza. Si potrebbe forse pensare che questi siano gesti insignificanti, ma in realtà sono molto importanti. Qui è veramente diverso. La vita in Slovenia è più bella e più piacevole.

Nel campo della cultura, dello sport...?

Tutti i club e le attività sono a pagamento. Senza soldi non puoi an-dare da nessuna parte e non puoi fare nulla.

Quindi né lo stato né le comunità locali autogestite sono coinvolte nel miglioramento della qualità della vita dei residenti, dei cittadini?

No, questo non esiste. O meglio, esiste, ma solo sulla carta.

Come funziona la scuola e l'istruzione?

Abbiamo scuole molto diverse, in Slovenia sono praticamente tutte uguali, paghi solo i pasti e il materiale scolastico. In Ucraina, invece, no - se c'è bisogno di un computer per un insegnante, di nuovi banchi di scuola, di tende alle finestre, ecc., viene organizzata una riunione dove si determina quanto ogni genitore deve contribuire. Purtroppo, siamo molto lontani dal sistema educativo europeo (e anche per al-tro). I nostri diplomi non sono riconosciuti nell'UE.

In Ucraina è accaduto l'impensabile. Quali sono stati i suoi primi sentimenti quando hai saputo della guerra e cosa le ha dato la forza di collaborare attivamente nell'aiuto ai rifugiati?

All'inizio non ci credevo. Ho vissuto in Ucraina per molti anni e sia-mo sempre stati come fratelli e sorelle con i russi. Quando ci siamo divisi (come la Jugoslavia) nel 1991, ero ancora una bambina, ma ri-cordo molto bene com'era, anche se non capivo bene i problemi poli-tici tra i due paesi. Mia madre è russa, mio padre è ucraino, io sono nato in Russia... Non so a chi appartengo. Mi chiedono sempre se sono DAVVERO ucraina... Sì, lo sono sulla carta, ma ancora oggi non mi è del tutto chiaro perché ci siano problemi così grossi tra Russia e Ucraina.

Finché non si vedono cadere le bombe e persone innocenti vengano uccise, è impossibile crederci. Non riesco a immaginare niente di peggio... Sono sempre disponibile ad aiutare, anche alle 3 di notte mi alzo e vado. Una settimana dopo aver accolto i rifugiati in casa, mi sono scusata con mio marito per non avergli nemmeno chiesto se fosse d'accordo. Quando è stato necessario andarli a prendere in Polonia, ha semplicemente annuito e siamo partiti.

Qual è stata la reazione dei rifugiati, come si sentono ad Ancarano, state ancora collaborando?

A loro piace molto, provvedono molto bene a loro. I bambini stanno iniziando frequentare la scuola e l'asilo, il che è molto importante - per la socializzazione e per non pensare ai momenti difficili quando hanno dovuto lasciare la loro casa. Ringrazio il Comune di Ancarano per il supporto, soprattutto per quanto riguarda il trasporto a scuola, che è stato uno dei maggiori ostacoli al coinvolgimento dei bambini. Alcuni adulti stanno già cercando attivamente un lavoro... Aiutano anche altre persone con le quali siamo in contatto. Personalmente offro il mio aiuto quando hanno bisogno di me, soprattutto attraver-so le traduzioni e la comunicazione. E per sbrigare le pratiche, dove a volte anch'io trovo difficoltà, ma per me è comunque più facile in-formarmi e alla fine riusciamo a risolvere la questione. Sono felice di poter dare una mano e anche in futuro possono sicuramente contare sul mio aiuto.

Maškare so pregnale zimo / Le maschere hanno scacciato l'inverno

Na pustni torek smo v Ankaranu preganjali zimo in vse, kar se je slabega zgodilo v preteklem letu.

Maškare smo rajale; župnik je pridigal; »Ta stara« in »Ta mlada« sta se letos veselili Pustove obsodbe, saj je bil v preteklem letu neprijeten in je s koronaukrepki ohromil naša življenja. Povorko do Valdoltra je vodil Pozejdon; tam smo Pusta zažgali in se veselili pomladi.

Najlepša zahvala vsem članom ŠDA, ki so pomagali pri organizaciji dogodka, gasilcem PGD Hrvatini za udeležbo na zažigu, Občini Ankarano za vso pomoč in podporo, Kmetijstvu Zelenjak za ves trud in prevoz s traktorjem in seveda tudi vsem maškaram, da ste nam v Ankaranu pomagale pregnati zimo in priklicati pomlad.

Ad Ancarano, il giorno del martedì grasso, le maschere hanno scacciato l'inverno e tutte le negatività dell'anno precedente.

Le maschere ballavano, il pastore ha tenuto il suo sermone, "La Vecchia" e "La Giovane" quest'anno attendevano con gioia impaziente la condanna del Carnevale che nell'anno scorso era avverso e ha paralizzato le nostre vite con le misure adottate per far fronte all'emergenza sanitaria. Il corteo è stato condotto da Poseidone fino a Valdoltra, dove il Carnevale è stato bruciato al rogo per dare spazio alla primavera.

Un sincero ringraziamento a tutti i membri dell'Associazione sportiva di Ancarano che hanno contribuito all'organizzazione dell'evento, ai Vigili del fuoco volontari di Crevatini per la partecipazione al rogo del Carnevale, al Comune di Ancarano per l'aiuto ed il sostegno, all'Azienda agricola Zelenjak per l'impegno e il trasporto con trattore e naturalmente, a tutte le maschere che hanno aiutato a scacciare l'inverno e aprire le porte alla primavera.

Športno društvo Ankarano /
Associazione sportiva di
Ancarano



Pustnega rajanja v Ankaranu se je udeležilo veliko maškar. / Molte maschere hanno partecipato alla sfilata di Carnevale di Ancarano. (Foto: ŠDA / Associazione sportiva di Ancarano)

VABILO NA REKREACIJO – MALI NOGOMET

Vabimo vas, da se pridružite moški rekreativni ekipi malega nogometa. Vadba poteka ob četrtkih od 19.30 do 21.00 v telovadnici OŠ Ankarano.

INTENZIVNI TEČAJ PLAVANJA ZA OTROKE – JUNIJ 2022

Tečaj bo potekal dvakrat tedensko v bazenu resorta Adria Ankarano (10 ur). Namenjen je otrokom, starim od 4 do 10 let.

- Neplavalec/polplavalec (spoznavanje zakonitosti vode, prilagajanje na vodo, potapljanje glave, izdihovanje v vodo, drsenje, učenje gibanja nog in rok).
- Plavalec – izpopolnjevalni program (učenje pravilne plavalne tehnike).

Število mest je omejeno!

Prijave zbiramo na: info@sd-ankaran.si.

INVITO ALL'ATTIVITÀ SPORTIVA RICREATIVA – CALCIO A 5

Siete gentilmente invitati ad unirvi alla squadra di calcio a 5 ricreativa maschile. Gli allenamenti si svolgono il giovedì dalle 19:30 alle 21:00 nella palestra della Scuola elementare di Ancarano.

CORSO INTENSIVO DI NUOTO PER BAMBINI – GIUGNO 2022

Il corso si svolgerà due volte a settimana nella piscina del Resort Adria Ankarano (10 ore) ed è dedicato ai bambini dai 4 ai 10 anni.

- Principianti/neofiti (famigliarità con l'acqua, immersione della testa, espirazione sott'acqua, scivolamento, coordinamento braccia e gambe).
- Nuotatori – corso di nuovo avanzato (apprendimento della tecnica di nuoto corretta).

Il numero dei posti è limitato!

Inviare una e-mail di richiesta all'indirizzo: info@sd-ankaran.si.

Fino alla fine di giugno in piano tanti eventi interessanti / Do junija veliko zanimivih dogodkov

Il 31 marzo scorso la Comunità degli Italiani di Ancarano ha organizzato una simpatica mostra dei lavori delle corsiste del primo Corso di disegno svoltosi durante il periodo settembre – dicembre 2021. È stato un corso durante il quale le partecipanti hanno ricevuto una prima infarinatura del disegno a matita, con la china e con i pastelli.

La mostra allestita nella Parrocchia di Ancarano ha raggruppato i soci della CI Ancarano, che hanno avuto così l'opportunità per uno scambio di idee e di discussione delle attività future. Per il periodo aprile – giugno 2022, si sta infatti programmando una serie di laboratori per bambini, un pomeriggio alla scoperta dell'apicoltura, un corso di erboristeria e due serate, una dedicata alla poesia ed un'altra al teatro.

Incontri pubblici con i due candidati al seggio specifico

Nelle serate del 6 e del 7 aprile presso la Casa delle attività sociali ad Ancarano si sono tenuti gli incontri pubblici dei due candidati al seggio specifico della Comunità nazionale italiana alla Camera di Stato slovena. **Maurizio Tremul** e **Felice Žiža** hanno infatti presentato i rispettivi programmi politici, gli obiettivi prefissati e hanno soprattutto ascoltato le necessità della realtà ancaranese.

La serie di laboratori per bambini inizia con la Pasqua

La mattinata del 9 aprile scorso ha visto iniziare la serie di laboratori per bambini in lingua italiana proposti dalla Comunità degli Italiani di Ancarano in collaborazione con la CAN Ancarano. È stata un'occasione per creare decorazioni pasquali, ma anche per divertirsi all'aperto con la staffetta e la caccia alle uova. A maggio sono previsti altri due laboratori, i quali vedranno l'accento sull'attività all'aperto con giochi tematici in lingua italiana per bambini dai 4 anni in su. Per maggiori informazioni seguite la nostra pagina internet <https://can-ancarano.si/can-ancarano-3/>.

31. marca je Skupnost Italijanov Ankarano pripravila prijetno razstavo del udeleženk prvega tečaja risanja, ki je potekal v obdobju med septembrom in decembrom 2021. Na tečaju so udeleženke spoznale osnove risanja s svinčnikom, tušem in pasteli.



Dela prvega tečaja risanja SI Ankarano so bila razstavljeni v prostorih ancaranse župnije. / I lavori del primo corso di disegno della CI Ancarano sono stati esposti nella sala della Parrocchia di Ancarano (Foto: SI Ankarano / CI Ancarano)

Razstava, ki je bila na ogled v župnijskih prostorih v Ankaranu, je povezala člane SI Ankarano kot odlična priložnost za izmenjavo idej in razpravo o prihodnjih dejavnostih. Med letošnjim aprilom in junijem je predvidena vrsta delavnic za različne skupine: za otroke, popoldne za odkrivanje čebelarstva, tečaj zeliščarstva, večer poezije in večer drugi gledališča.

Soočnji s kandidatoma za poslanski sedež

6. in 7. aprila je v Domu družbenih dejavnosti v Ankaranu potekalo soočnji dveh predstavnikov italijanske narodne skupnosti, ki se potegujeta za poslanski mesti v Državnem zboru Republike Slovenije, s člani SI Ankarano. **Maurizio Tremul** in **Felice Žiža** sta predstavila svoja

politična programa in zastavljene cilje ter predvsem prisluhnila potrebam prebivalcev Ankarana.

Vrsta delavnic za otroke se začne z veliko nočjo

9. aprila se je začela vrsta delavnic za otroke v italijanskem jeziku, ki jih prireja Skupnost Italijanov iz Ankarana v sodelovanju s SSIN Ankarano. Ob tej priložnosti so otroci izdelovali velikonočne okraske in se zabavali na prostem ob velikonočni igri »lov na jajca«. Maja sta predvideni še dve delavnici, namenjeni dejavnosti na prostem, s tematskimi igrami v italijanskem jeziku za otroke, starejše od 4 let. Za podrobnejše informacije sledite naši spletni strani: <https://can-ancarano.si/can-ancarano-3/>.

Comunità degli Italiani Ancarano / Skupnost Italijanov Ankarano



VRAČA SE KRES! / É RITORNATO IL FALÒ!

Po dveletnem premoru bo v Ankaranu 30. 4. 2022 ponovno zagorel tradicionalni kres. Vljudno vabljeni!

Dopo una pausa di due anni, il 30 aprile 2022 ad Ancarano verrà acceso nuovamente il tradizionale falò. Cordialmente invitati!

Predstavitev Rokometnega društva Ankaran / Presentazione dell'Associazione pallamano Ancarano

Uroš Rapotec je uveljavljeno ime rokometista. Pred leti je s koprskim klubom zmagoval na pomembnih evropskih tekmah, kasneje pa je tam opravljal delo trenerja članov. Ljubezen do športa je želel prenesti tudi na mlajšo generacijo, zato sta z bratom Rokom v letu 2020 v Ankaranu ustanovila rokometno društvo.



Ankaranska rokometna reprezentanca. / La nazionale di pallamano di Ancarano. (Foto: Rokometno društvo Ankaran / Associazione pallamano Ancarano)

Kaj vam pomeni delo z mladimi?

Delo z otroki mi ogromno pomeni. Predvsem zato, ker sem mnenja, da so mladi zelo učljivi, hitro sprejemajo informacije in se jih lahko motivira. Če v mlade vlagamo in z njimi dobro delamo, lahko vzgojimo dobre rokometne generacije. Mlade lahko oblikujemo in jih usmerimo na pravo pot. Če so mladi v telovadnici, niso na telefonu, kar bistveno vpliva na zdrav razvoj, tako socialno, motorično kot čustveno.

Zakaj ste se odločili, da pričnete s treniranjem otrok prav v Ankaranu?

V Ankaranu sem odraščal. Na Ankaran me vežejo lepi spomini in verjamem, da imajo mladi v Ankaranu dober rokometni potencial. Interesna dejavnost se že izvaja na drugih obalnih šolah in v Ankaranu ni velike izbire kolektivnih dvoranskih športov, zato se nam je zdelo prav, da to možnost ponudimo tudi otrokom v Ankaranu. S treningi rokometista ste v ankaranski šoli začeli v minulem letu, zaznamovanem z omejitvami proti širjenju covid-19, kar vam je gotovo otežilo organizacijo in izvedbo, pa vendarle vam je uspelo.

Kaj je bilo najtežje vzpostaviti?

Res je bil začetek težek in nepredvidljiv. Zadali smo si cilje, ki pa smo jih prilagajali glede na epidemiološko situacijo in predpise. Kljub težavam se mi zdi pomembno, da smo pri otrocih vzbudili zanimanje in po tej poti bomo nadaljevali.

Uroš Rapotec è un nome affermato nella pallamano. Anni fa ha vinto importanti partite europee con il club di Capodistria e in seguito ha lavorato come allenatore tesserato. Ha voluto trasmettere il suo amore per lo sport alle giovani generazioni, perciò nel 2020 con suo fratello Rok ha fondato un club di pallamano ad Ancarano.

Cosa significa per te lavorare con i giovani?

Lavorare con i bambini significa molto per me. Soprattutto perché credo che i giovani siano molto propensi ad imparare, accolgono rapidamente le informazioni e possono essere facilmente motivati. Se investiamo nei giovani e lavoriamo bene con loro, possiamo crescere ottime generazioni di giocatori di pallamano. Possiamo plasmare i giovani e guidarli verso la retta via. Se i giovani sono in palestra, non sono al telefono, il che influisce in modo significativo sullo sviluppo sia dal punto di vista sociale, motorio ed emotivo.

Perché hai deciso di iniziare ad allenare i bambini proprio ad Ancarano?

Sono cresciuto ad Ancarano. Ho dei bei ricordi di Ancarano e credo che i giovani di Ancarano abbiano un buon potenziale nell'ambito della pallamano. Attività di interesse vengono già svolte in altre scuole costiere e non c'è molta scelta di sport collettivi al coperto ad Ancarano, quindi abbiamo ritenuto giusto offrire questa opportunità anche ai bambini di Ancarano.

Ha iniziato l'anno scorso con gli allenamenti di pallamano presso la scuola di Ancarano, segnato dalle restrizioni contro la diffusione del covid-19, che sicuramente ha reso difficile l'organizzazione e lo svolgimento delle attività, ma ci è comunque riuscito. Qual è stata la cosa più difficile da realizzare?

È stato davvero un inizio difficile e imprevedibile. Abbiamo fissato degli obiettivi, adattandoli alla situazione epidemiologica e alle normative in vigore. Nonostante le difficoltà, credo sia importante il riscontro ottenuto da parte dei bambini e che si continui su questa strada.

Ogni inizio è difficile, ma la dedizione e la perseveranza vengono ripagate. Come stanno andando le attività oggi?

È vero, la perseveranza ha sicuramente dato i suoi frutti. Ci sono più bambini quest'anno e l'entusiasmo per questo sport sta crescendo. Attualmente svolgiamo la pallamano a titolo di attività d'interesse nella palestra della scuola. I bambini adorano partecipare agli allenamenti ed è un grande piacere allenare i giovani che dimostrano la grinta e dove i progressi sono evidenti.

Quali sono i suoi progetti per il prossimo anno scolastico e per il futuro in generale?

Vogliamo certamente continuare con le attività previste, continuare a incoraggiare i giovani a cominciare a praticare questo sport, a coltivare i valori dello sport in generale e l'importanza della collaborazione e il supporto, che sono essenziali negli sport di squadra. Il nostro scopo è garantire condizioni ottimali per i

Vsak začetek je težak, a s predanostjo in vztrajnostjo se spleča. Kako potekajo aktivnosti danes?

Res je, vztrajnost se je zagotovo obrestovala. V letošnjem letu je otrok več in navdušenje za ta šport je vse večje. Trenutno imamo rokomet kot interesno dejavnost v šolski telovadnici. Otroci na treninge radi prihajajo in v veliko zadovoljstvo je trenirati mlade, ki so motivirani in pri katerih je opaziti napredek.

Kaj načrtujete za naslednje šolsko leto in v prihodnje nasploh?

Zagotovo želimo nadaljevati z načrtanimi aktivnostmi, mlade še naprej spodbujati k vključevanju v ta šport, privzgojiti vrednote športa na sploh in pomen sodelovanja in pomoči, kar je v ekipnih športnih bistvenega pomena. Seveda si želimo mladim zagotoviti optimalne pogoje in upamo morda na novo telovadnico.

Kaj želite sporočiti rokometnim in drugim športnim navdušencem?

Šport je način življenja; lahko nam da ogromno in verjamem, da bodo prihodnje generacije s športom veliko pridobile, še posebej v časih, ko je v ospredju digitalna tehnologija.

Občina Ankarano, Kabinet župana /
Comune di Ankarano, Gabinetto del sindaco

VABILO

Vse otroke, ki si želijo biti del kolektivnega, dinamičnega športa z žogo, vabimo, da nas pridejo obiskat ob sredah med 15. in 16. uro v telovadnico OŠV Ankarano.

giovani per praticare lo sport e speriamo di avere al più presto una nuova palestra.

Cosa vuole trasmettere agli appassionati di pallamano e di altri sport?

Lo sport è uno stile di vita; può darci molto e credo che le generazioni future avranno molto dallo sport, soprattutto in tempi in cui la tecnologia digitale è al primo posto.

INVITO

Tutti i bambini che vogliono praticare uno sport dinamico e collettivo con la palla sono invitati a venirci a trovare il mercoledì dalle 15:00 alle 16:00 nella palestra della SEA Ankarano.



Mlade rokometne upe trenira Uroš Rapotec. / Uroš Rapotec allenatore delle nuove promesse della pallamano. (Foto: www.rokomet.net)

Članska ekipa NK Galeb Ankarano / La squadra agonistica CC Galeb

Končuje se tudi člansko prvenstvo v enotni primorski nogometni ligi, kjer se Galeb Ankarano trdno drži v zgornjem delu lestvice.

Na treningih je udeležba vedno odlična, kar pomeni dobro vzdušje. Ekipa se je s spomladanskim delom pomladila in tako pridobila tudi na kakovosti. Do konca prvenstva je še nekaj krogov. Cilj je biti uvrščen čim višje, kar nam zaenkrat tudi uspeva. Toda liga je zelo izenačena, tako da bo do konca še zelo zanimivo. Na ŠRC Sv. Katarina se z lepim vremenom vrača tudi večje število gledalcev.

Vljudno vabljeni na Sv. Katarino vsako drugo soboto.

Predsednik društva, Miha Gaberc, NK Galeb Ankarano /
Presidente dell'associazione
Miha Gaberc,
CC Galeb Ankarano



Članski ekipi se ob dosedanjih rezultatih obeta dobra uvrstitev. / Con i risultati finora ottenuti, per la squadra agonistica si auspica un ottimo posto nella classifica. (Foto: NK Galeb Ankarano / CC Galeb Ankarano)

Sta volgendo al termine anche il campionato di calcio del Litorale, dove il Galeb Ankarano è saldamente posizionato nei primi posti della classifica.

La partecipazione agli allenamenti è sempre ottima, il che significa che c'è una buona atmosfera. Con gli allenamenti primavera-verili, la squadra si è ringiovanita e quindi ha guadagnato sulla qualità. Mancano ancora poche partite alla conclusione del campionato.

L'obiettivo è di raggiungere i posti alti della classifica, cosa che stiamo riuscendo a fare finora. Ma il campionato è molto bilanciato, quindi sarà molto interessante seguirlo fino alla fine. Nel CSR Santa Caterina grazie al bel tempo ci sono sempre più spettatori.

Cordialmente invitati a Santa Caterina ogni secondo sabato.

Luka Koper 8. Istrski maraton spet povezal srca tekačev, prostovoljcev, organizatorjev in obiskovalcev / Luka Koper 8a Maratona Istriana ha riunito i cuori di corridori, volontari, organizzatori e visitatori

Po dveh letih so se naši kraji ponovno obarvali v barve Istrskega maratona, največje rekreativne športne prireditve v slovenski Istri. Rezultati tekov so objavljeni na www.istrski-maraton.si.

Na sobotnih otroških Kapkovih tekih je sodelovalo skoraj 500 otrok, sledil je pester program z nastopi otroških plesnih in glasbenih skupin. Na nedeljski maratonski preizkušnji, ki je povezala Ankarano, Izolo, Strunjan s ciljem v Kopru, je sodelovalo skoraj 200 maratoncev, na polmaratonski razdalji med Koprom in Izolo ter rekreativni razdalji pa skoraj 2.000 tekačev. Vsi tekači so ob ugodnem vremenu srečno prispeli v cilj.

Štart maratona je bil v Ankaranu, kjer je zbrane nagovorila podžupanja mag. Martina Angelini. Maratonce so na štartu pospremili tudi domačini, ki so ponovno pokazali gostoljubnost in podporo tekačem, ki so se podajali na dolgo preizkušnjo.

Na kraljevski razdalji je v ženski konkurenci s časom 3:30:31 slavila domačinka **Jasmina Kozina Praprotnik**, v moški konkurenci pa **Klemen Rojnik** s časom 2:44:24. Toda zmagali so prav vsi, ki so pritekli v cilj, saj je užitek v gibanju pravi smisel sodelovanja, poudarjajo organizatorji.

Prostovoljci ostajajo duša in srce istrskega tekaškega praznika

Prireditve ne bi bilo brez pokroviteljev, ki podpirajo prireditve in s tem tudi zdrav način preživljanja prostega časa. Toda brez skoraj 700 prostovoljcev, od teh več kot 200 rediteljev, tako velike dvodnevne prireditve ne bi bilo mogoče izpeljati.

Vsem, ki so tako ali drugače pripomogli k ponovni uspešni izvedbi te res velike istrske prireditve, se organizatorji iz srca zahvaljujejo.

Dopo due anni, i nostri luoghi si sono nuovamente colorati con i colori della Maratona Istriana, il più grande evento sportivo ricreativo dell'Istria slovena. I risultati delle corse sono pubblicati su www.istrski-maraton.si.

Quasi 500 bambini hanno preso parte alla Corsa di Kapko di sabato, seguita da un programma variegato con esibizioni di gruppi di danza e musica per bambini. Quasi 200 maratoneci hanno preso parte alla prova della maratona di domenica, che ha collegato Ancarano, Isola e Strugnano con il traguardo a Capodistria, quasi 2.000 corridori hanno preso invece parte alla mezza maratona tra Capodistria e Isola e la corsa ricreativa. Tutti i corridori hanno raggiunto il traguardo in questa bella giornata di sole.



Prireditve se je udeležilo dobrih 2000 tekačev iz Slovenije in 16 različnih držav. / All'evento hanno partecipato più di 2.000 corridori provenienti dalla Slovenia e da 16 paesi diversi. (Foto: Foto klub Portorož, Jadran Rusjan / Foto club Portorose)

Alla partenza da Ankarano, si è rivolta ai presenti la vicesindaca Martina Angelini. Hanno partecipato alla partenza anche gli abitanti del luogo incoraggiando i maratoneci e ancora una volta hanno dimostrato grande ospitalità e sostegno ai corridori, che si sono lanciati verso una lunga prova.



Nella competizione femminile ha vinto **Jasmina Kozina Praprotnik** con un tempo

di 3:30:31, la competizione maschile invece è stata vinta da **Klemen Rojnik** con un tempo di 2:44:24. Sono comunque vincitori tutti coloro che hanno raggiunto il traguardo, poiché il piacere per il movimento rappresenta il vero significato della collaborazione, hanno sottolineato gli organizzatori.

I volontari sono l'anima e il cuore della maratona istriana

Non sarebbe stato possibile realizzare l'evento senza il supporto degli sponsor e di conseguenza la promozione di un modo sano di trascorrere il tempo libero. Tuttavia, senza i quasi 700 volontari, di cui oltre 200 sorveglianti, un evento di due giorni di tali dimensioni non sarebbe realizzabile.

Gli organizzatori desiderano ringraziare di cuore tutti coloro che hanno contribuito in un modo o nell'altro alla realizzazione di questo grande evento istriano.

										AVTOR: MATJAŽ HLADNIK	GLASILO OBČINE ANKARAN	TEKOČE ZLATO	KRŠKO	NAJDALJŠA REKA V RODOPIH	ITALIJAN-SKI RTV	ZLITINA ZA ZOBNE ZALIVKE	NESREČA
										NAŠA OBČINA			6				
										OKRASNI IZDELEK IZ VOZOV							
										FEDERICO FELLINI			AMERIŠKA FILMSKA IGRALKA (CAMERON) DVOŽIVKA				
										PALICA ZA ČIŠČENJE PLUGA ODLOČNO DEJANJE				LEON GOSTIŠA DIRKALIŠČE F1 V ITALIJI			
	LESENA PEŠPOT NA SLANEM TRAVNIKU	ITALIJAN. ZNAMKA MOTORNH KOLES	THOMAS ENQVIST	KOSTUMO- GRAFKA VOGELNIK	VELIKA MORSKA RIBA V OBLIKI ROMBA	FOTOGRAF IN POPOTNIK HODALIČ	TNALCE	PRODAJA- LEC UR ISAAC ASIMOV						PESNIK GRUDEN PESEM HVALNICA	8		
ŠOLSKI PREDMET													KOS, PRIMEREK PODATKI				
LASTNIK OPEKARNE													GL. MESTO TANZANIJE METRIČNA ENOTA V GLASBI				
SALMAN RUSHDIE	1		AMERIŠKA IGRALKA KENDRICK BARVA KART					ALDEHID OCETNE KISLINE ŽIVLJENJSKI PROSTOR								ŽUPAN STRMČNIK	ZBIRANJE JAVNEGA MNENJA
MODEL				PRENAŠA- LEC MISLI VELIKAN Z OČESOM NA ČELU				3				PRED- STOJNIK VEČJEGA SAMO- STANA	NEKDANJI TURŠKI BOGATAŠ ZAČIMBA IZ MORJA				
OLIKANO, LEPO VEDENJE						IVANA KOBILCA KRATEK POŽIREK			VELIK NERED, ZMEDA VAGA							RAFAEL NADAL GLAVNO MESTO BOLGARIE	
ALPINIST GROŠELJ					AM. REŽISER (RIDLEY) SLIKAR VAN DER NEER							SEČNJA V GOZDU HEKTOLITER					
KONEC IN ZAČETEK ABECEDE				AZIJSKA BORILNA VEŠČINA VTISNJE- NJE							MORSKE ALGE STRUPEN PLIN, DICIAN						
POMOČ: ETANAL HALOGA LEPROA TOLKEC	GODEC, MUZIKANT	VLEKA, VLEČENJE ZAČIMBA ZA PIZZO	2				POROČNA SVATBA KRAJ PRI KOČEVJU								10000 LUKSOV NEKDANJI VODITELJ TREFALT		
PRIPRAVA IZ PLATNA ZA KAMP- IRANJE						IZDELO- VALEC OČAL OHIŠJE, OPLOČJE						PISATELJI- CA MIHELIC ANKARAN- SKA DIRKA JADRNIC					5
ŽLAHTNI PLIN (Kr)		7						SREBRNA KOVINA (Na) GOBAVOST		9						NASPROT- JE ZMAGE	SREDNJE VELIK OPEL
DIVJA MAČKA				ALPINIST ČESEN	GRENKA ZDRAVILNA RASTLINA OGEL, VOGAL							DEL KOLE- SARSKE DIRKE POLET, VNEMA					
IGO GRUDEN			MOŠT, JABOLČNIK HOKEJSKI SELEKTOR ZUPANČIČ								JAZ AMERIŠKA FILMSKA IGRALKA THURMAN				OLIVER STONE HČERKA		
GOSPO- DARSKA DEJAVNOST							AMERIŠKA PEVKA ABDUL OSKAR DEV							ZELO VITEK IN HITER PES IVAN LOTRIČ			
IZDELO- VALEC RISANK									USLUŽ- BENEC ZA VODENJE MATIČNIH KNJIG			4					
ŽIVILSKI IZDELEK IZ KAKAVA									RAZČLEN- JEVANJE								

Končna rešitev:

1	2	3	4	5	6	5	4	5	7	8	9	5
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

»AMFORA« JE OBČINSKO GLASILO OBČINE ANKARAN. PRIPRAVLJA, TISKA IN DISTRIBUIRA SE S POMOČJO SREDSTEV OBČINE ANKARAN, DONACIJ PODPORNIKOV TER VLOŽENEGA PROSTOVOLJNEGA DELA OBČAN IN OBČANOV ANKARANA. VSEM DOSEDANJIM IN BODOČIM PODPORNikom IN DONATORJEM ISKRENA HVALA ZA POMOČ. GLASILO BREZPLAČNO PREJMEJO VSA GOSPODINJSTVA V OBČINI ANKARAN, USTREZNI ORGANI IN INSTITUCIJE TER ZAINTERESIRANA JAVNOST IN MEDIJI V REPUBLIKI SLOVENIJI IN ZAMEJSTVU.

IZDAJATELJ: OBČINA ANKARAN, JADRANSKA C. 66, 6280 ANKARAN. NAKLADA: 1.700 IZVODOV. ODGOVORNA UREDNICA: mag. ANITA ČEK. UREDNIŠKI ODBOR: BARBARA ŠVAGELJ, LINDA ROTTER, KATJA PIŠOT MALJEVAC, NINA JURINČIČ. AVTORJI BESEDIL SO NAVEDENI POD POSAMEZNIH PRISPEVKI. PRISPEVKE BREZ NAVEDBE AVTORJA JE PRIPRAVIL UREDNIŠKI ODBOR. FOTOGRAFIJE: ARHIV OBČINE IN POSEBEJ NAVEDENO. TISK: GRAFIKA SOČA, D.O.O. OBČINSKO GLASILO »AMFORA« JE OBJAVLJENO NA SPLETNI STRANI www.obcina-ankaran.si. ODDAJA PRISPEVKOV: info@amfora-ankaran.si.

»AMFORA« È LA GAZZETTA DEL COMUNE DI ANCARANO. LA GAZZETTA VIENE REDATA, STAMPATA E DISTRIBUITA CON L'AUTO DEI MEZZI DEL COMUNE DI ANCARANO, DELLE DONAZIONI DEI SOSTENITORI E DEL LAVORO VOLONTARIO DELLE CITTADINE E DEI CITTADINI DI ANCARANO. A TUTTI UN GRAZIE DI CUORE. LA GAZZETTA VIENE DISTRIBUITA GRATUITAMENTE SU TUTTO IL TERRITORIO DEL COMUNE E CONSEGNATA AGLI ORGANI E ISTITUZIONI COMPETENTI E AL PUBBLICO INTERESSATO, AI MASS MEDIA IN SLOVENIA E OLTRE CONFINE.

EDITORE: COMUNE DI ANCARANO, STR. DELL'ADRIATICO 66, 6280 ANCARANO. TIRATURA: 1.700 COPIE. REDATTORE CAPO: dott. ANITA ČEK. COMITATO EDITORIALE: BARBARA ŠVAGELJ, LINDA ROTTER, KATJA PIŠOT MALJEVAC, NINA JURINČIČ. GLI AVTORI DEI VARI TESTI SONO INDICATI SOTTO I LORO RISPETTIVI CONTRIBUTI. I CONTRIBUTI SENZA UN AUTORE INDICATO SONO STATI PREPARATI DAL COMITATO EDITORIALE. FOTOGRAFIE: ARCHIVIO COMUNALE O SPECIFICATO. STAMPA: GRAFIKA SOČA, D.O.O. LA GAZZETTA COMUNALE "AMFORA" È PUBBLICATA SUL SITO WEB www.obcina-ankaran.si. CONSEGNA DEGLI ARTICOLI: info@amfora-ankaran.si